叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国际战争漫画(international Cartoons Of The War) 000001

2. 国际战争漫画(international Cartoons Of The War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国际战争漫画(International cartoons of the war)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kɑːrˈtuːnz]
INTERNATIONAL CARTOONS
国际的 卡通

国际卡通

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
OF THE WAR
的 这 战争

战争

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] . — [ˈɔːgəst] - , - .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI . — August 12 , 1914 .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 . — 八月 - , - .

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》——1914 年 8 月 12 日。

[ˈbrɑːvoʊ] , [ˈbeldʒəm] !
BRAVO , BELGIUM !
太棒了! , 比利时 !

比利时，好样的!

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
INTERNATIONAL
国际的

国际的

[kɑːrˈtuːnz]
CARTOONS
卡通

卡通

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
OF THE WAR
的 这 战争

战争

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
SELECTED WITH AN INTRODUCTION
已选 和 一个 介绍

精选并附导言

[baɪ][eɪtʃ] . [pɜːrl] ['ædəm]
by **H** **.** **PEARL** **ADAM**
经过 H . 珍珠 亚当

作者：H. PEARL ADAM

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 **FIFTH** **AVENUE**
- 第五 大街

第五大道681号

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **design** **on** **the** **Cover** **is** **reproduced** **from** **the**
这 设计 在 这 覆盖 是 复制品 从 这

封面上的设计是复制自.....

['kʌlər] - [pleɪt] — [riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] — [baɪ][mɑː'sel]
Colour **-** **Plate** **—** **Rheims** **Cathedral** **—** **by** **Marcel**
颜色 - 盘子 — 兰斯 大教堂 — 经过 马塞尔

彩色插图——兰斯大教堂——马塞尔

[^il'jɑːd,'^eilɑːd] .
Gaillard **.**
盖拉德 .

盖拉德。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] ['riːˌprɪntid]
That **on** **the** **Title** **-** **page** **is** **reprinted**
那 在 这 标题 - 页 是 转载

标题页上的内容被重印了。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lə] [ˌem oʊ 'tiː] , ['pærɪs] .
by **permission** **from** **Le** **Mot** **,** **Paris** **.**
经过 允许 从 乐 莫特 , 巴黎 .

经巴黎 Le Mot 许可。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɑːr'tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
International **Cartoons** **of** **the** **War**
国际的 卡通 的 这 战争

国际战争漫画

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [hens] ,

THE	HISTORIAN	who	,	a	couple	of	centuries	hence	,
这	历史学家	WHO	,	一个	夫妻	的	几个世纪	因此	,

那位历史学家，在几个世纪之后，

[traɪz][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ri:əl]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [ˌoʊvər'welmd]

tries	to	get	at	the	real	kernel	of	the	great	War	,	will	find	himself	overwhelmed
尝试	到	得到	在	这	真实的	核心	的	这	伟大的	战争	,	将要	寻找	他自己	不堪重负

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ,

with	material	,
和	材料	,

试图探究这场大战的真正核心，他将会发现自己被海量的资料所淹没。

['berid] ['ʌndər] ['evɪdəns] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] - .

buried	under	evidence	,	like	the	great	authority	on	Penguinia	.
埋葬	在下面	证据	,	喜欢	这	伟大的	权威	在	-	.

被埋没在证据之下，就像企鹅研究领域的权威专家一样。

['evri] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fju:təbliˌɪ'refjətəbli][dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

Every	doubtful	point	will	be	clearly	and	irrefutably	decided	for	him	in
每一个	疑	观点	将要	是	清楚地	和	无可辩驳地	决定	为了	他	在

[æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] .

at	least	seven	different	ways	.
在	至少	七	不同的	方式	.

每一个有疑问的地方都将以至少七种不同的方式得到明确且无可辩驳的裁决。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

A	burning	sense	of	conviction	may	be	his	,
一个	燃烧	感觉	的	定罪	可能	是	他的	,

他或许有着强烈的信念，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [kən'vɪkʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

but	he	will	not	be	sure	which	conviction	it	is	.
但	他	将要	不是	是	当然	哪个	定罪	它	是	.

但他无法确定自己究竟被判了哪项罪名。

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

The	lot	of	the	historian	has	changed	for	the	worse	since	the	days	of
这	很多	的	这	历史学家	有	已更改	为了	这	更糟	自从	这	天	的

[he'rɔdətəs] .

Herodotus	.
希罗多德	.

自希罗多德时代以来，历史学家的境遇每况愈下。

[ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'faisiz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [nɑ:t]

It	no	longer	suffices	for	an	account	of	a	battle	to	be	possible	if	not
它	不	更长	足够了	为了	一个	帐户	的	一个	战斗	到	是	可能的	如果	不是

['prɑ:bəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

仅仅对一场战役的描述是可能的（如果不是很有可能的）已经不够了，

['mɑ:rvələs] [ɪf] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ræŋk][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

marvellous	if	not	possible	,	for	it	to	rank	as	history	;
奇妙	如果	不是	可能的	,	为了	它	到	秩	作为	历史	;

如果说它能被列入历史范畴，那简直是奇迹，甚至是不可能的；

[mæn'kaɪnd] [tʃoʊz] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['θɔ:rni] [kwest][ʌv; əv] [tru:θ] ,

mankind	chose	to	start	on	the	thorny	quest	of	Truth	,
人类	选择	到	开始	在	这	带刺的	寻求	的	真相	,

人类选择踏上充满荆棘的真理探索之旅。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ə'fer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni]

and	is	now	beginning	to	see	that	in	every	affair	there	are	exactly	as	many
和	是	现在	开始	到	看	那	在	每一个	事务	那里	是	确切地	作为	许多

[trʊθs] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['æktər] .

Truths	as	there	are	actors	.
真相	作为	那里	是	演员	.

现在他开始明白，每件事中，真相的数量和参与者的数量正好一样多。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔ:r][broʊk] [aʊt][ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

When	the	war	broke	out	in	August	,	1914	,
什么时候	这	战争	打破	出去	在	八月	,	-	,

1914年8月战争爆发时，

[ðə; ðɪ] ['kjʊrɪəs] [ɑ:rt][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd][fækt] [bɪ'twi:n] [tu:]

the	curious	art	of	conveying	a	knowledge	of	thoughts	and	fact	between	two
这	好奇的	艺术	的	传递	一个	知识	的	想法	和	事实	之间	二

[ɔ:r] [mɔ:r] ['hju:mən]['ɔrgən,ɪzəm] ,

or	more	human	organisms	,
或者	更多的	人类	生物	,

在两个或多个人类有机体之间传递思想和事实知识的奇妙艺术，

[ðə; ðɪ]['oʊnli][ɑ:rt][ɔ:r] [ə'plaɪəns] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] ['ri:əli] [ɪn'ventɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

the	only	art	or	appliance	which	man	has	really	invented	without	referring	to
这	仅有的	艺术	或者	器具	哪个	男人	有	真的	发明	没有	指	到

['neɪtʃər] — [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ɑ:n] ['evri] [hænd] .

Nature	—	the	art	of	writing	—	was	resorted	to	on	every	hand	.
自然	—	这	艺术	的	写作	—	曾是	复原	到	在	每一个	手	.

人类唯一不借助自然而真正发明的技艺或工具——书写技艺——被广泛运用。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [krɑ:p][ʌv; əv][wɔ:r] [bʊks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌd] -

An	unprecedented	crop	of	war	books	began	to	sprout	from	the	blood	-
一个	空前的	庄稼	的	战争	图书	开始	到	发芽	从	这	血	-

['fɜ:rtəlaɪzd] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['flændərz] .

fertilized	fields	of	Flanders	.
施肥	字段	的	弗兰德斯	.

在弗兰德斯血染的战场上，涌现出了一批前所未有的战争题材书籍。

[men] [maɪt] ['seɪfli] [ɪk'skleɪm] : " [maɪn] ['enəmi] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] " ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rs]

Men	might	safely	exclaim	:	"	Mine	enemy	hath	written	a	book	"	;	they	had	perforce
男人	可能	安全	惊叹	:	"	矿	敌人	有	书面	一个	书	"	;	他们	有	强制

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :

to	add	:
到	添加	:

人们或许可以理直气壮地惊呼："我的敌人写了一本书"；但他们不得不补充道：

" [ænd; ənd][soʊ] [hæθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

"	And	so	hath	each	of	my	friends	.
"	和	所以	有	每个	的	我的	朋友们	.

我的朋友们也都一样。

" [ðeɪ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] , ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][bɪg] , ['soʊbər][ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

"	They	poured	from	the	Press	,	little	books	and	big	,	sober	and	hysterical	,
"	他们	倾倒	从	这	按	,	小的	图书	和	大的	,	清醒	和	歇斯底里的	,

['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] .

speculative	and	emotional	.
推测性的	和	情绪	.

"它们从报刊上涌来，有小书也有大书，有冷静的也有歇斯底里的，有推测性的也有情感化的。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [pɑ:lɪkroʊ'mætɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
After **them** **came** **the** **sedate** **polychromatic** **procession** **of** **Government**
后 他们 来了 这 稳重 多色 游行 的 政府
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

随后是庄严肃穆、色彩斑斓的政府宣传册。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [floʊd] [ðə; ði][swɪft][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['efərts] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
Along **with** **them** **flowed** **the** **swift** **and** **multitudinous** **efforts** **of** **journalism** **.**
沿着 和 他们 流动 这 迅速 和 众多 努力 的 新闻业 .

与此同时，新闻业也迅速而广泛地开展了各种活动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][bɪ'gæn] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['entərˌpraɪz] , [æt; ət][wʌns][droʊl][ænd; ənd]
And **in** **a** **very** **short** **time** **began** **those** **strange** **enterprises** **,** **at** **once** **droll** **and**
和 在 一个 非常 短的 时间 开始 那些 奇怪的 企业 , 在 一次 滑稽 和
[pɔ:r'tentəs] ,
portentous **,**
不祥的 ,

于是，在很短的时间内，那些既滑稽又预示着不祥之兆的奇特事业便开始了。

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
the **Serial** **Histories** **of** **the** **War** **.**
这 序列号 历史 的 这 战争 .

战争系列史。

[wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [kʌmz] [tu:; tə]
What **the** **great** **historian** **will** **make** **of** **all** **this** **when** **his** **time** **comes** **to**
什么 这 伟大的 历史学家 将要 制作 的 全部 这 什么时候 他的 时间 来 到
['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt][ˌaɪ 'ti:] ,
correlate **it** **,**
相关 它 ,

当那位伟大的历史学家有朝一日将这一切联系起来时，他会作何解释呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
it **is** **difficult** **to** **say** **.**
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[ɪf] [hi:; hi] [fi:l] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [kən'tempərəri] ['evɪdəns] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]
If **he** **feel** **conscientiously** **bound** **to** **consult** **contemporary** **evidence** **,** **there** **is** **little**
如果 他 感觉 切实 边界 到 咨询 当代的 证据 , 那里 是 小的
[hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
hope **for** **him** **,**
希望 为了 他 ,

如果他出于良心觉得有义务参考当代证据，那他几乎没有希望了。

[ən'les] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][boʊld][step][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər]
unless **he** **takes** **the** **bold** **step** **of** **writing** **a** **historical** **novel** **out** **of** **his** **inner**
除非 他 需要 这 大胆的 步 的 写作 一个 历史 小说 出去 的 他的 内
['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn'sted] .
consciousness **instead** **.**
意识 反而 .

除非他大胆地从内心深处创作一部历史小说。

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	there	will	be	at	least	one	unfailing	guide	for	him	.
但	那里	将要	是	在	至少	一	永不失败	指导	为了	他	.

但他至少会有一个可靠的向导。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'kriːs] [ɪn][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	very	increase	in	mechanical	processes	which	contributes	to	his	undoing	in	the
这	非常	增加	在	机械的	流程	哪个	贡献	到	他的	撤销	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

matter	of	books	,
事情	的	图书	,

机械化进程的加快恰恰是导致他在书籍出版领域走向衰落的原因之一。

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['pɪktʃərz] .

will	come	to	his	aid	with	regard	to	pictures	.
将要	来	到	他的	援助	和	看待	到	图片	.

会在照片方面帮助他。

['evri] [greɪt] [ɪ'vent] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] [hæz; həz]

Every	great	event	since	the	invention	of	mechanical	reproductive	processes	has
每一个	伟大的	事件	自从	这	发明	的	机械的	生殖	流程	有

[prə'duːst] [ɪts] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

produced	its	due	reflection	in	the	mirror	of	the	artist	.
生产	它是到期的		反射	在	这	镜子	的	这	艺术家	.

自机械复制技术发明以来，每件大事都在艺术家的镜子中得到了应有的反映。

[ðə; ði] [kruːd] [oʊld] ['brɔːdʃiːt] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] [mɔːr] ['vɪvɪdli]

The	crude	old	broadsheets	told	their	tale	of	the	Napoleonic	wars	more	vividly
这	原油	老的	报纸	讲述	他们的	故事	的	这	拿破仑时代	战争	更多的	生动地

[ðæn; ðən] ['eni] [hɪ'stɔːriən][kʊd; kəd] ;

than	any	historian	could	;
比	任何	历史学家	可以	;

这些简陋的旧式传单比任何历史学家都能更生动地讲述拿破仑战争的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] [ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

and	the	present	struggle	,	while	it	slew	nearly	every	other	art	for	the	time
和	这	展示	斗争	,	尽管	它	一万	几乎	每一个	其他	艺术	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

而当前的这场斗争，虽然暂时扼杀了几乎所有其他艺术形式，

[wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə]['fiːvər] - [pɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] ['kɑːment] .

worked	up	to	fever	-	pitch	the	output	of	pictorial	comment	.
工作	向上	到	发烧	-	沥青	这	输出	的	画报	评论	.

图片评论的产量达到了惊人的高峰。

[ɪn] [fræns] , [wer] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːpjələr] ,

In	France	,	where	this	form	of	expression	has	always	been	popular	,
在	法国	,	在哪里	这	形式	的	表达	有	总是	到过	受欢迎的	,

在法国，这种表达方式一直很流行。

[æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] [flʌd] [ʌv; əv][kɑːr'tuːn][ænd; ənd] ['kærɪkətʃər] [pɔːd] [frʌm; frəm]['ɑːrtɪsts][bəuθ]

an	unexampled	flood	of	cartoon	and	caricature	poured	from	artists	both
一个	史无前例	洪水	的	卡通片	和	漫画	倾倒	从	艺术家	两个都

['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

celebrated	and	unknown	.
著名	和	未知	.

大量漫画和讽刺画作品如潮水般涌来，创作者既有知名艺术家，也有无名艺术家。

['ʌðər] ['kʌntriz] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][prɪnts] ;

Other	countries	followed	suit	,	in	proportion	to	their	national	liking	for	prints	;
其他	国家	随后	套装	,	在	部分	到	他们的	国家的	喜欢	为了	印刷	;

其他国家也纷纷效仿，这与各国对版画的喜爱程度成正比；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][æz; əz][də'rekt]

and	the	evidence	supplied	by	this	mass	of	international	material	is	as	direct
和	这	证据	供应	经过	这	大量的	的	国际的	材料	是	作为	直接的

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] ['eniwʌn] [niːd] [dɪ'mænd] .

and	reliable	as	anyone	need	demand	.
和	可靠的	作为	任何人	需要	要求	.

而这些大量的国际资料所提供的证据，其直接性和可靠性完全符合任何人的要求。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tempəreri] [kɑːr'tuːn][ɪz] ['veri] [greɪt] ;

THE	VALUE	of	the	contemporary	cartoon	is	very	great	;
这	价值	的	这	当代的	卡通片	是	非常	伟大的	;

当代漫画的价值非常大；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]

for	it	deals	almost	entirely	with	what	people	are	feeling	,	in	distinction	to
为了	它	交易	几乎	完全	和	什么	人们	是	感觉	,	在	区别	到

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

what	they	are	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

因为它几乎完全是关于人们的感受，而不是他们的行为。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ðer; ðər] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][i'məuʃənz] ,

It	uses	their	deeds	as	a	mere	background	to	their	emotions	,
它	用途	他们的	契约	作为	一个	仅仅	背景	到	他们的	情绪	,

它仅仅将他们的行为作为衬托其情感的背景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [kaʊnt] .

and	it	is	only	the	emotions	which	count	.
和	它	是	仅有的	这	情绪	哪个	数数	.

只有情感才是最重要的。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [fiːlz] , [ðə; ðɪ]['seɪlər] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] ,

What	the	soldier	feels	,	the	sailor	,	the	mother	at	home	,
什么	这	士兵	感觉	,	这	水手	,	这	母亲	在	家	,

士兵的感受，水手的感受，家中母亲的感受

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,

the	man	in	the	street	—	these	are	the	really	important	things	,
这	男人	在	这	街道	—	这些	是	这	真的	重要的	事物	,

普通民众——这些才是真正重要的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

for	it	is	these	things	which	are	the	causes	of	events	.
为了	它	是	这些	事物	哪个	是	这	原因	的	活动	.

因为正是这些因素导致了事件的发生。

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][wɑːnt] [piːs] [æt; ət]['eni] [praɪs] ,

If	enough	ordinary	people	want	peace	at	any	price	,
如果	足够的	普通的	人们	想	和平	在	任何	价格	,

如果足够多的普通民众不惜一切代价都渴望和平，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['paʊərləs] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r]
the **Governments** **of** **all** **the** **States** **in** **the** **world** **will** **be** **powerless** **to** **wage** **war**
这 政府 的 全部 这 各州 在 这 世界 将要 是 无力 到 工资 战争
[wʌn]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] ;
one **moment** **longer** **;**
一 片刻 更长 ;

世界各国政府将无力再继续发动战争一刻;

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,
if **enough** **ordinary** **people** **consider** **their** **honour** **involved** **in** **fighting** **to** **a** **finish** **,**
如果 足够的 普通的 人们 考虑 他们的 荣誉 涉及 在 斗争 到 一个 结束 ,

如果足够多的普通人认为战斗到最后一刻关乎他们的荣誉,

['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [treɪd] ['ju:njənz][ænd; ənd][ðə; ði][en] . [si:] . [si:]
emperors **and** **kings** **and** **presidents** **and** **trade** **unions** **and** **the** **N** **.** **C** **.** **C**
皇帝们 和 国王 和 总统们 和 贸易 工会 和 这 N . C . C
. [wɪl] [ju'naɪtɪd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [twɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] .
. **will** **united** **be** **unable** **to** **break** **the** **smallest** **twig** **from** **the** **olive** **.**
. 将要 团结的 是 无法 到 休息 这 最小 枝条 从 这 橄榄 .

皇帝、国王、总统、工会和全国协调委员会联合起来,也无法折断橄榄树上哪怕最小的一根树枝。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'tu:nɪst] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,
The **material** **of** **the** **cartoonist** **is** **drawn** **from** **sources** **useless** **to** **the** **writer** **,**
这 材料 的 这 漫画家 是 绘制 从 来源 无用 到 这 作家 ,

漫画家的素材来源于对作家来说毫无用处的来源。

[ɔ:r][æt; ət] [best] , [ʌv; əv]['oʊnli] [ɪ'femərəl] [ju:'tɪləti] .
or **at** **best** **,** **of** **only** **ephemeral** **utility** **.**
或者 在 最好的 , 的 仅有的 短暂的 公用事业 .

或者充其量,只有短暂的效用。

[ə; eɪ] [tʃæns] - [hɜ:rd] [rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
A **chance** **-** **heard** **remark** **,** **the** **expression** **of** **a** **face** **seen** **in** **the** **street** **,**
一个 机会 - 听到 评论 , 这 表达 的 一个 脸 已见 在 这 街道 ,

偶然听到的一句话,街上看到的一张脸的表情,

[ðə; ði] [glɑ:nsiz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] ['hɔblz] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
the **glances** **turned** **on** **a** **wounded** **man** **as** **he** **hobbles** **by** **on** **his** **stick** **,**
这 眼神 转向 在 一个 受伤 男人 作为 他 跛行 经过 在 他的 戳 ,

众人的目光都转向了拄着拐杖一瘸一拐走过的受伤男子。

[ðə; ði] [ɪ'neptɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['deɪz] [nu:z] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mi:diə][baɪ]
the **ineptitude** **of** **a** **comment** **on** **the** **day's** **news** **—** **these** **are** **the** **media** **by**
这 无能 的 一个 评论 在 这 天 消息 — 这些 是 这 媒体 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑ:r'tu:nɪst] [kən'veiz] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fi:lz] .
which **the** **cartoonist** **conveys** **his** **view** **of** **what** **his** **country** **feels** **.**
哪个 这 漫画家 传递 他的 看法 的 什么 他的 国家 感觉 .

对当天新闻的评论显得笨拙——这些媒体正是漫画家表达他对国家感受的看法的方式。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtər] — [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [dʌn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz]
And **he** **has** **this** **advantage** **over** **the** **writer** **—** **that** **a** **well** **-** **done** **drawing** **is**
和 他 有 这 优势 超过 这 作家 — 那 一个 出色地 - 完毕 绘画 是
[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ɪt'self] ;
a **volume** **in** **itself** **;**
一个 体积 在 本身 ;

他比作家有这样一个优势——一幅好的画作本身就是一部作品;

[ɪn][wʌn] [glæns] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

in	one	glance	the	eye	has	absorbed	the	background	which	a	tedious	explanation
在	一	瞥一眼	这	眼睛	有	吸收	这	背景	哪个	一个	乏味	解释

[ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn]

is	necessary	to	convey	in
是	必要的	到	传达	在

一眼望去，背景信息便已尽收眼底，而要传达这些信息，则需要冗长的解释。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .

words	,	and	is	free	to	take	in	the	essential	meaning	of	the	drawing	.
字	,	和	是	自由的	到	拿	在	这	基本的	意义	的	这	绘画	.

用文字表达，并可以自由地领会图画的本质含义。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'pi:lz] [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,

A	picture	appeals	as	directly	to	the	eye	as	does	a	sunset	,
一个	图片	上诉	作为	直接地	到	这	眼睛	作为	做	一个	日落	,

一幅画作如同日落一般，直接吸引着人们的目光。

[ɔ:r][æz; əz] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:ft][bed][tu:; tə][ðə; ði]['taɪərd]['bɑ:di] .

or	as	food	to	the	stomach	,	or	a	soft	bed	to	the	tired	body	.
或者	作为	食物	到	这	胃	,	或者	一个	柔软的	床	到	这	疲劳的	身体	.

或者作为食物补充胃，或者作为柔软的床铺安抚疲惫的身体。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sens] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fæk(ə)lti] .

It	uses	a	natural	sense	,	not	a	cultivated	faculty	.
它	用途	一个	自然的	感觉	,	不是	一个	栽培	学院	.

它运用的是一种与生俱来的感知力，而不是后天培养的能力。

[kɑ:r'tu:nz] [ɑ:r; ər] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

Cartoons	are	meant	for	the	man	in	the	street	;	they	are	meant	to	tell	a
卡通	是	意思是	为了	这	男人	在	这	街道	;	他们	是	意思是	到	告诉	一个

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

卡通是为普通大众创作的；它们的目的是讲述故事。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r][aɪ'di:ə] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['rendərɪŋ]

to	convey	some	feeling	or	idea	rather	than	to	be	an	artistic	rendering
到	传达	一些	感觉	或者	主意	相当	比	到	是	一个	艺术	渲染

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] .

of	an	object	or	collection	of	objects	.
的	一个	目的	或者	收藏	的	对象	.

旨在传达某种感觉或想法，而不是对物体或物体集合进行艺术描绘。

['ðerfɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk]['kænənz] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [sens] — [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt]

Therefore	artistic	canons	apply	to	them	in	this	limited	sense	—	that	while	the	great
所以	艺术	教规	申请	到	他们	在	这	有限的	感觉	—	那	尽管	这	伟大的

[kɑ:r'tu:nɪst] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][bɪg][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

cartoonist	may	and	must	be	as	big	an	artist	as	he	can	,
漫画家	可能	和	必须	是	作为	大的	一个	艺术家	作为	他	能	,

因此，艺术准则在这种有限的意义上适用于他们——即，虽然伟大的漫画家可以而且必须尽可能地成为伟大的艺术家，

[hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self][ænd; ənd]

he	must	first	of	all	remember	that	he	has	to	explain	himself	and
他	必须	第一的	的	全部	记住	那	他	有	到	解释	他自己	和

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

his	subjects	,
他的	主题	,

他首先必须记住，他需要向外界解释自己和他的臣民。

[ɔ:r][hi:; hi] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:r'tu:nɪst][æt; ət][ɔ:l] .

or	he	ceases	to	be	a	cartoonist	at	all	.
或者	他	停止	到	是	一个	漫画家	在	全部	.

或者他根本就不再是漫画家了。

[ə; eɪ]['fju:tʃərɪst]['fɔ:reɪn] , [ə; eɪ]['kju:bɪst] [reɪmeɪkɜ-z] , [ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'si:vəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd]

A	Futurist	Forain	,	a	Cubist	Raemaekers	,	are	inconceivable	because	they	would
一个	未来主义者	森林	,	一个	立体主义	雷马克尔斯	,	是	不可思议	因为	他们	会

[bi:; bi][kwaɪt] ['ju:sləs] [æz; əz] [kɑ:r'tu:nɪst] ,

be	quite	useless	as	cartoonists	,
是	相当	无用	作为	漫画家	,

未来主义者福兰，立体主义者雷马克，这简直不可想象，因为他们根本不适合当漫画家。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['ɑ:rtɪsts] .

whatever	they	were	as	artists	.
任何	他们	是	作为	艺术家	.

无论他们作为艺术家的成就如何。

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r'tu:nz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]

The	artistic	value	of	the	cartoons	issued	in	all	countries	—	and	in	some	cases
这	艺术	价值	的	这	卡通	发布	在	全部	国家	—	和	在	一些	案例

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [greɪt] — [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

it	is	very	great	—	is	a	matter	for	future	discussion	.
它	是	非常	伟大的	—	是	一个	事情	为了	未来	讨论	.

各国发行的漫画的艺术价值——在某些情况下，其艺术价值非常高——是未来需要讨论的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['prez(ə)nt][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

It	is	of	no	present	importance	.
它	是	的	不	展示	重要性	.

目前这并不重要。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['æktʃuəl]['vælju:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:r'tu:nz][ʌv; əv][ðə; ði]

What	is	of	some	actual	value	is	a	comparison	between	the	cartoons	of	the
什么	是	的	一些	实际的	价值	是	一个	比较	之间	这	卡通	的	这

['veriəs] ['kʌntriz] ,

various	countries	,
各种各样的	国家	,

真正有价值的是对各个国家的漫画进行比较。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

for	they	show	with	unfailing	accuracy	the	trend	of	public	opinion	.
为了	他们	展示	和	永不失败	准确性	这	趋势	的	民众	观点	.

因为它们总是能准确地反映出公众舆论的趋势。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]

From	the	human	point	of	view	this	comparison	is	invaluable	to	the	student
从	这	人类	观点	的	看法	这	比较	是	无价	到	这	学生

[ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌp'hi:v(ə)l] .

of	humanity	in	the	present	upheaval	.
的	人类	在	这	展示	动荡	.

从人性的角度来看，这种比较对于身处当前动荡局势的人性研究者来说是极其宝贵的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:p] ['poʊstkɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['tʌpəni,'tu:peni] ['brɔ:dʃi:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

From	the	cheap	postcard	to	the	twopenny	broadsheet	,	from	the	most
从	这	便宜的	明信片	到	这	两便士	报纸	,	从	这	最多

['kɑ:mənpleɪs] ['poʊstər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪθəgræf] ,

commonplace	poster	to	the	finest	lithograph	,
平凡	海报	到	这	最好的	石版画	,

从廉价的明信片到两便士的传单，从最普通的宣传海报到最精美的石版画，

[i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] .

each	has	its	place	.
每个	有	它是	地方	.

它们各有其用武之地。

[tu:; tə] [kə'lekt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪn'laɪtnɪŋ] ;

To	collect	these	things	is	not	only	very	interesting	,	but	most	enlightening	;
到	收集	这些	事物	是	不是	仅有的	非常	有趣的	,	但	最多	启发性的	;

收集这些东西不仅非常有趣，而且极具启发性；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mudz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

the	national	spirit	and	the	national	moods	of	each	country	are	unmistakably
这	国家的	精神	和	这	国家的	情绪	的	每个	国家	是	毫无疑问

[pɔ:'treid] ,

portrayed	,
描绘	,

各国的民族精神和民族情怀都得到了鲜明的展现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:dɪst] [prə'dʌkʃn] [teɪks] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən]['dɑ:kjumənt]

and	the	crudest	production	takes	rank	with	the	best	as	a	human	document
和	这	最粗略	生产	需要	秩	和	这	最好的	作为	一个	人类	文档

.

:

.

即使是最粗糙的作品，作为人类文献，也能与最好的作品相媲美。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [ðə; ði] [gʊd] [kɑ:r'tu:nɪst] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]

THE	GOOD	cause	has	always	produced	the	good	cartoonist	—	witness	the
这	好的	原因	有	总是	生产	这	好的	漫画家	—	证人	这

[nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]['wɔrz] ,

Napoleonic	wars	,
拿破仑时代	战争	,

正义的事业总是能造就优秀的漫画家——拿破仑战争就是最好的例证。

[wen] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['gɪlreɪ] [ænd; ənd] ['roʊləndsən] , [waɪl] [fræns] [hæd; həd][noʊ]['tɑ:pɪkl]

when	England	rejoiced	in	Gillray	and	Rowlandson	,	while	France	had	no	topical
什么时候	英格兰	欣喜若狂	在	吉尔雷	和	罗兰森	,	尽管	法国	有	不	局部用药

['dræftsmən] [ʌv; əv]['eni] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt] .

draughtsman	of	any	outstanding	merit	.
绘图员	的	任何	杰出的	优点	.

当时英国有吉尔雷和罗兰森这样的杰出人物，而法国却没有一位杰出的时事绘图员。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] .

So	far	as	one	can	tell	,	this	is	very	much	the	case	with	the	present	war	.
所以	远的	作为	一	能	告诉	,	这	是	非常	很多	这	案件	和	这	展示	战争	.

就目前来看，当前的战争正是如此。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [hæz; həz] [prə'du:st] [ɪts] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ,
At **any** **rate** **,** **the** **good** **cause** **has** **produced** **its** **good** **men** **,** **and** **,**
在 任何 速度 , 这 好的 原因 有 生产 它是 好的 男人 , 和 ,

总之，正义的事业造就了正义的人才，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [wʌn][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['kærɪkətʃər] ,
judging **by** **what** **one** **can** **manage** **to** **see** **of** **German** **caricature** **,**
评判 经过 什么 一 能 管理 到 看 的 德语 漫画 ,

从我们所能看到的德国漫画作品来看，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][maɪnd][ʌv; əv]['eni][lɑ:rdʒ]['kælɪbər][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][kɑ:r'tu:nz] .
they **have** **no** **mind** **of** **any** **large** **calibre** **at** **work** **on** **cartoons** **.**
他们 有 不 头脑 的 任何 大的 口径 在 工作 在 卡通 .

他们创作动画片时并没有展现出任何高超的才华。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] ,
This **is** **,** **perhaps** **,**
这 是 , 也许 ,

这或许是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['drɔɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd]
because **the** **greater** **part** **of** **the** **German** **drawings** **I** **have** **seen** **are** **intended**
因为 这 更大的 部分 的 这 德语 图画 我 有 已见 是 故意的
[tu:; tə] [raʊz] ['heɪtrɪd] ,
to **rouse** **hatred** **,**
到 唤醒 仇恨 ,

因为我所见过的大部分德国绘画作品都意在煽动仇恨，

[skɔ:rn] , [ænd; ənd]['æŋgər] .
scorn **,** **and** **anger** **.**
轻蔑 , 和 愤怒 .

蔑视和愤怒。

['klevər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['spɪrɪtʃuəli]
Clever **they** **certainly** **are** **,** **but** **too** **many** **of** **them** **are** **spiritually**
聪明的 他们 当然 是 , 但 也 许多 的 他们 是 精神层面

他们的确很聪明，但他们当中太多人缺乏精神追求。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[dɪ'beɪst] .
debased **.**
堕落 .

堕落的。

[ðə; ði][best][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['heɪtrɪd] ,
The **best** **are** **those** **directed** **against** **England** **,** **which** **are** **dedicated** **to** **hatred** **,**
这 最好的 是 那些 指导 反对 英格兰 , 哪个 是 投入的 到 仇恨 ,

其中最精彩的莫过于那些针对英国的仇恨言论。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][skɔ:rn][ɔ:r]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]
a **passion** **greater** **than** **scorn** **or** **anger** **,** **and** **consequently** **more** **elevating** **in** **its**
一个 热情 更大的 比 轻蔑 或者 愤怒 , 和 最后 更多的 提升 在 它是
[ɪ'fekts] .
effects **.**
效果 .

一种比蔑视或愤怒更强烈的情感，因此其效果也更令人振奋。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɑːr'tuːnɪst] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
Otherwise **the** **German** **cartoonist** **has** **not** **distinguished** **himself** **,**
否则 这 德语 漫画家 有 不是 杰出的 他自己 ,

否则，这位德国漫画家就称不上杰出。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][nɑːt] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪm'self] .
in **the** **sense** **that** **the** **war** **has** **not** **raised** **him** **above** **himself** **.**
在 这 感觉 那 这 战争 有 不是 提高 他 多于 他自己 .

从某种意义上说，战争并没有让他超越自我。

[ðɪs] [kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [fræns] , [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nuː] [men][hæv; həv]
This **can** **certainly** **not** **be** **said** **of** **France** **,** **where** **a** **crowd** **of** **new** **men** **have**
这 能 当然 不是 是 说 的 法国 , 在哪里 一个 人群 的 新的 男人 有
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

当然，法国的情况则截然不同，那里涌现出了一批新的人才。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [drɑːftsmən, dræfts-][ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn]
and **where** **the** **well** **-** **known** **draughtsmen** **of** **pre** **-** **war** **days** **have** **been**
和 在哪里 这 出色地 - 已知 绘图员 的 预 - 战争 天 有 到过
[raʊzd] [tuː; tə] [ʌn'presɪdentɪd] ['eksələns] [baɪ][ðer; ðər][i'məuʃənz] .
roused **to** **unprecedented** **excellence** **by** **their** **emotions** **.**
唤醒 到 空前的 卓越 经过 他们的 情绪 .

战前时期著名的绘图员们，在情感的激励下，创作出了前所未有的优秀作品。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [em] . ['fɔːreɪn] , [hæz; həz] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]
At **least** **one** **of** **them** **,** **M** **.** **Forain** **,** **has** **made** **history** **with** **his** **pencil**
在 至少 一 的 他们 , M . 森林 , 有 制成 历史 和 他的 铅笔
.
:
.

他们之中至少有一位，福兰先生，用他的铅笔创造了历史。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
There **came** **a** **time** **,** **when** **the** **first** **excitement** **had** **died** **away** **,**
那里 来了 一个 时间 , 什么时候 这 第一的 激动 有 死亡 离开 ,

当最初的兴奋消退之后，总有一天.....

[wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][stæg'neɪʃ(ə)n]
when **the** **victory** **of** **the** **Marne** **had** **for** **months** **been** **followed** **by** **stagnation**
什么时候 这 胜利 的 这 马恩河 有 为了 几个月 到过 随后 经过 停滞
— [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['vɪktəri] ,
— **stagnation** **in** **victory** **,**
— 停滞 在 胜利 ,

马恩河战役的胜利之后，几个月来一直处于停滞状态——胜利中的停滞。

['prɑːgres] [ɪn] ['kæʒuəltiz] — [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [noʊ] [nuːz] ['evər] [keɪm] ,
progress **in** **casualties** **—** **a** **time** **when** **no** **news** **ever** **came** **,**
进步 在 伤亡 — 一个 时间 什么时候 不 消息 曾经 来了 ,

伤亡人数进展——一段杳无音讯的时期

[wen] ['pærɪs][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,
when **Paris** **was** **left** **in** **a** **kind** **of** **twilight** **of** **suspense** **and** **endurance** **,**
什么时候 巴黎 曾是 左边 在 一个 种类 的 暮 的 悬念 和 耐力 ,

当巴黎陷入一种悬念与忍耐的暮色之中时，

[wen] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [pɪntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːtli] [felt] ,
when **the** **economic** **pinch** **began** **to** **be** **acutely** **felt** **,**
什么时候 这 经济的 捏 开始 到 是 急性 毛毡 ,

当经济压力开始变得尤为明显时，

[wen] [bɪ'ri:vd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd]

when	bereaved	wives	and	mothers	were	told	in	the	morning	that	their	loved
什么时候	丧亲者	妻子们	和	母亲们	是	讲述	在	这	早晨	那	他们的	喜爱

[wʌnz] " [wɜ:r; wər] ['glɔ:riəsli] [ded] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

ones	"	were	gloriously	dead	for	their	country	,
一个	"	是	辉煌地	死的	为了	他们的	国家	,

当失去亲人的妻子和母亲们早上得知她们的亲人"为国捐躯，光荣牺牲"时，

" [ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][frʌnt] ;

"	and	read	at	night	that	"	there	is	nothing	to	report	on	the	front	;
"	和	读	在	夜晚	那	"	那里	是	没有什么	到	报告	在	这	正面	;

晚上读到"前线没有什么消息要报告；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] .

the	night	was	calm	.
这	夜晚	曾是	冷静的	.

夜色平静。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['hju:mən] [ni:d] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	for	just	a	moment	the	human	need	and	sorrow	of	the
"	和	为了	只是	一个	片刻	这	人类	需要	和	悲哀	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kraɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['kʌntri] .

individual	cried	louder	than	the	pride	of	country	.
个人	哭	更大声	比	这	自豪	的	国家	.

"那一刻，个人的需求和悲伤比国家的骄傲更加响亮。"

" [its] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ðɪs] [wɔ:r] ! "

"	It's	very	long	,	this	war	!	"
"	它是	非常	长的	,	这	战争	!	"

这场战争真是太漫长了！

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [du:] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ? "

"	What	I	want	to	know	is	,	how	much	more	do	they	expect	us	to	endure	?	"
"	什么	我	想	到	知道	是	,	如何	很多	更多的	做	他们	预计	我们	到	忍受	?	"

我想知道的是，他们还想让我们忍受多久？

" [kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wɔ:r] ? " [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪnɪstər] " [ɪf] [wi:; wi][wɪn] ,

"	Could	defeat	be	worse	than	war	?	"	and	even	the	sinister	"	if	we	win	,
"	可以	击败	是	更糟	比	战争	?	"	和	甚至	这	险恶	"	如果	我们	赢	,

"失败会比战争更糟糕吗？"甚至还有那句不祥的"如果我们赢了，

" [wɜ:r; wər] [freɪzɪz] [ðæt] [krept] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	were	phrases	that	crept	into	conversation	.
"	是	短语	那	悄悄地爬	进入	对话	.

这些短语不知不觉地出现在了谈话中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

It	was	hardly	to	be	wondered	at	.
它	曾是	几乎	到	是	想知道	在	.

这没什么好奇怪的。

[fræns] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ɑ:n][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərt] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - - ,

France	had	expended	so	much	energy	on	her	magnificent	effort	in	August	,	'	14	,
法国	有	已支出	所以	很多	活力	在	她	壮丽	努力	在	八月	,	-	-	,

法国在2014年8月付出了巨大的努力，取得了辉煌的成就。

[wen] [hɜ:r; hər] ['veri] ['beɪbi:z] [bɔ:r] [ðəm'selvz] ['praʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][self] - [kən'troʊl] ,

when	her	very	babies	bore	themselves	proudly	and	with	self	-	control	,
什么时候	她	非常	婴儿	钻孔	他们自己	自豪地	和	和	自己	-	控制	,

当她的孩子们骄傲而自律地排便时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

that	she	was	bound	to	feel	the	reaction	.
那	她	曾是	边界	到	感觉	这	反应	.

她肯定会有这种反应。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] ,

It	did	not	last	long	,
它	做过	不是	最后的	长的	,

这段关系并没有持续多久。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:reɪn] [hu:] [swept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['tɑ:nɪk] .

and	it	was	Forain	who	swept	it	away	by	a	dose	of	strong	tonic	.
和	它	曾是	森林	WHO	扫荡	它	离开	经过	一个	剂量	的	强的	补品	.

而福兰用一剂强效补品彻底解决了这个问题。

[hi:; hi] [dru:] [tu:] [frentʃ] ['praɪvəts] [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] , [snoʊ] [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ['reɪnɪŋ]

He	drew	two	French	privates	in	a	trench	,	snow	and	hail	and	shrapnel	raining
他	画	二	法语	私人	在	一个	沟	,	雪	和	冰雹	和	弹片	下雨

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

他画了两个法国士兵在战壕里，周围下着雪、冰雹和弹片。

[ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['æŋkʃəs] ['mʌðɚz] ['naɪtmer] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

in	conditions	as	bad	as	the	most	anxious	mother's	nightmare	could	have
在	状况	作为	坏的	作为	这	最多	焦虑的	母亲的	恶梦	可以	有

['piktʃəd] [ðem; ðəm] .

pictured	them	.
如图所示	他们	.

他们的处境比最焦虑的母亲所能想象的还要糟糕。

[ænd; ənd] [wʌn] [sez] : " [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] !

And	one	says	:	"	If	only	they	hold	out	!
和	一	说道	:	"	如果	仅有的	他们	抓住	出去	!

其中一人说："但愿他们能坚持下去！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] , [in'kwaiəz] : " [hu:] ? "

"	The	other	,	with	a	look	of	great	surprise	,	enquires	:	"	Who	?	"
"	这	其他	,	和	一个	看	的	伟大的	惊喜	,	询问	:	"	WHO	?	"

另一个人一脸惊讶地问道："谁？"

" [ðoʊz] [si'viljənz] !

"	Those	civilians	!
"	那些	平民	!

那些平民！

" [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪ'stɔ:rɪk] , [ænd; ənd] [sə'vɪliən] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ]

"	In	a	week	that	drawing	was	historic	,	and	civilian	France	,	with	a	blush
"	在	一个	星期	那	绘画	曾是	历史性	,	和	平民	法国	,	和	一个	脸红

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] ,

and	a	laugh	,
和	一个	笑	,

"一周之内，那幅画就具有历史意义，而法国平民百姓则带着一丝羞涩和笑意，

[hæd; həd] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .

had	pulled	herself	together	.
有	拉	她自己	一起	.

她振作起来了。

[em] . ['fɔ:reɪn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ˌri:prə'dju:st] ,

M	.	Forain	does	not	care	to	have	his	drawings	reproduced	,
M	.	森林	做	不是	关心	到	有	他的	图画	复制品	,

福兰先生并不在意他的画作被复制。

[ɔːr] [ðɪs] ['feɪməs] [kɑːr'tuːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

or	this	famous	cartoon	would	have	been	included	in	this	book	.
或者	这	著名的	卡通片	会	有	到过	包括	在	这	书	.

否则这幅著名的漫画就会被收录到这本书里了。

[nɔːr] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪl] [em] . [dʒiːn] - [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɑːr'tuːnz] [ˌriːprə'djuːst]

Nor	,	unfortunately	,	will	M	.	Jean	Véber	have	his	cartoons	reproduced
也不	,	很遗憾	,	将要	M	.	让	-	有	他的	卡通	复制品

遗憾的是，让·韦伯先生的漫画作品也将无法再版。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [wɪtʃ] [di'praivz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [nə'poʊliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

till	after	the	war	,	which	deprives	us	of	that	Napoleon	of	his	,
直到	后	这	战争	,	哪个	剥夺	我们	的	那	拿破仑	的	他的	,

直到战后，这让我们失去了那个拿破仑，

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " ['viːv] [læŋəltɛr] ,

standing	on	his	own	tomb	and	crying	"	Vive	l'Angleterre	,
常设	在	他的	自己的	墓	和	哭泣	"	活力	英国	,

站在自己的墓碑上，高呼"英格兰万岁！"

" [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	which	created	such	a	stir	on	both	sides	of	the	Channel	.
"	哪个	创建	这样的	一个	搅拌	在	两个都	侧面	的	这	渠道	.

"这在海峡两岸引起了巨大轰动。"

" [lɑː] - [ˌiː es 'tiː] - , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ,

"	La	Brûte	est	Lâchée	,	"	by	the	same	artist	,
"	拉	-	est	-	,	"	经过	这	相同的	艺术家	,

同一位艺术家的《La Brûte est Lâchée》，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['drɔɪŋz] [fræns] [hæz; həz] [prə'duːst] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

is	one	of	the	most	impressive	drawings	France	has	produced	since	the	war	.
是	一	的	这	最多	感人的	图画	法国	有	生产	自从	这	战争	.

这是法国战后创作的最令人印象深刻的画作之一。

['pʌblɪʃt] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [sep'tembər] , - - , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɑːnstər] ,

Published	so	early	as	September	,	'	14	,	it	represents	the	Prussian	monster	,
已发布	所以	早期的	作为	九月	,	-	-	,	它	代表	这	普鲁士	怪物	,

['mædnəs] [ænd; ənd]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

madness	and	fury	in	his	face	,
疯狂	和	愤怒	在	他的	脸	,

该作品早在2014年9月就已出版，它展现了普鲁士的怪物形象，脸上写满了疯狂和愤怒。

['staːtiŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'liːʃt] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

starting	out	like	an	unleashed	animal	on	his	career	of	destruction	.
开始	出去	喜欢	一个	释放	动物	在	他的	职业	的	破坏	.

他如同脱缰的野马，开始了破坏性的职业生涯。

[ðɪs] [prɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [buːm] [ɪn][wɔːr] - ['drɔɪŋz] [wɪtʃ]

This	print	was	the	first	to	indicate	the	enormous	boom	in	war	-	drawings	which
这	打印	曾是	这	第一的	到	表明	这	巨大的	繁荣	在	战争	-	图画	哪个

[hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] ['pærɪs] .

has	characterized	Paris	.
有	特征化的	巴黎	.

这幅版画首次展现了巴黎战争绘画的巨大繁荣。

['pʌblɪʃt]	[æt; ət][faɪv][fræŋks]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ˌʌnəb'teɪnəbl]	['ʌndər]	-	.
Published	**at**	**5**	**francs**	**,**	**it**	**was**	**within**	**a**	**few**	**months**	**unobtainable**	**under**	**500**	**.**
已发布	在	5	法郎	,	它	曾是	之内	一个	很少	几个月	无法获得	在下面	-	.

该书最初定价 5 法郎，几个月内就涨到了 500 法郎以下，根本买不到。

[kə'lektəz]	[tʊk]	[ðə; ði][hɪnt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['drɔɪŋz]	[ʌv; əv]['fɔːreɪn]	,	['staɪnlən]	,
Collectors	**took**	**the**	**hint**	**,**	**and**	**the**	**drawings**	**of**	**Forain**	**,**	**Steinlen**	**,**
收藏家	采取	这	暗示	,	和	这	图画	的	森林	,	斯坦伦	,

收藏家们领会了其中的暗示，福兰、斯坦伦等人的画作也随之被收藏起来。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[wel]	-	[noʊn]	['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər]	['iːgərli]	[sɔːt]	['æftər]	,	[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə]	['veri]
and	**other**	**well**	**-**	**known**	**artists**	**were**	**eagerly**	**sought**	**after**	**,**	**and**	**rose**	**to**	**very**
和	其他	出色地	-	已知	艺术家	是	急切地	寻求	后	,	和	玫瑰	到	非常

[haɪ]	['priːmiəmz]	.
high	**premiums**	**.**
高的	保费	.

其他一些知名艺术家也备受追捧，作品价格飙升至非常高的水平。

[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[prɪnts]	[tʃeɪndʒd]	;	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv][em]	.	-	['sɪriːz]
The	**character**	**of**	**the**	**prints**	**changed**	**;**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**M**	**.**	**Véber's**	**series**
这	特点	的	这	印刷	已更改	;	和	这	例外	的	M	.	-	系列

,

,

,

版画的风格发生了变化；除了韦伯先生的系列作品之外，

[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	['drɔɪŋz]	['pʌblɪʃt]	[ˌaʊt'saɪd]	['mægəzinz]	[ænd; ənd]	['njuːzˌpeɪpəz]
the	**greater**	**part**	**of**	**the**	**drawings**	**published**	**outside**	**magazines**	**and**	**newspapers**
这	更大的	部分	的	这	图画	已发布	外部	杂志	和	报纸

[hæd; həd]	[bɪn]	[tʃiːp]	,
had	**been**	**cheap**	**,**
有	到过	便宜的	,

在杂志和报纸之外发表的大部分画作都很廉价。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]	['θrepənsˌθrʌpəns][tuː; tə]	[tuː]	[fræŋks]	[iːtʃ]	,
ranging	**from**	**threepence**	**to**	**two**	**francs**	**each**	**,**
范围	从	三便士	到	二	法郎	每个	,

每枚硬币价格从三便士到两法郎不等。

[ænd; ənd]	[ɪn'kluːdɪŋ]	[sʌm; səm]	[prbli'keiʃnz]	[ʌv; əv]	[dɪ'lɪbərətli]	[naː'iːv]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kruːd]
and	**including**	**some**	**publications**	**of**	**deliberately**	**naïve**	**construction**	**and**	**crude**
和	包括	一些	出版物	的	故意地	幼稚的	建造	和	原油

['kʌlərz]	,
colours	**,**
颜色	,

其中也包括一些故意采用稚拙的制作手法和粗糙色彩的出版物，

['ʌðər]	[wɪtʃ]	[ə'tʃiːvd]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	['stɑːrtlɪŋ]	['laɪknəs]	[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
others	**which**	**achieved**	**without**	**deliberation**	**a**	**startling**	**likeness**	**to**	**the**	**old**
其他的	哪个	已达成	没有	审议	一个	令人震惊	相似	到	这	老的

['brɔːdʃiːt]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['tʃaɪldlaɪk]	[sɪm'plɪsəti]	.
broadsheets	**with**	**their**	**childlike**	**simplicity**	**.**
报纸	和	他们的	孩子气	简单	.

另一些作品则不经意间就以其孩童般的纯真，与旧时的报纸惊人地相似。

['poʊstkɑːrd][ænd; ənd]	[prɪnts]	['ferli]	['flʌdɪd]	['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]	,
Postcards	**and**	**prints**	**fairly**	**flooded**	**Paris**	**in**	**the**	**first**	**few**	**months**	**of**	**the**	**war**	**,**
明信片	和	印刷	相当	被淹	巴黎	在	这	第一的	很少	几个月	的	这	战争	,

战争爆发后的头几个月，明信片和印刷品充斥着巴黎。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kə'lektər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌzənz][ðə; ði] ['tʃi:pər]

but	since	the	collector	appeared	on	the	scene	in	his	dozens	the	cheaper
但	自从	这	集电极	出现	在	这	场景	在	他的	几十个	这	更便宜

[prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [wɜ:rks] [ðæt] [reɪndʒ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]

publications	have	been	displaced	by	more	ambitious	works	that	range	up	to	a
出版物	有	到过	流离失所	经过	更多的	雄心勃勃	作品	那	范围	向上	到	一个

['hʌndrəd] [fræŋks] [i:tʃ] ,

hundred	francs	each	,
百	法郎	每个	,

但自从数十位收藏家出现后，价格较低的出版物就被价格更高的、每本售价高达一百法郎的作品所取代。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [aʊt][ðə; ði]['smɔ:lər]['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði]['smɔ:lər] [prɪnt] - ['selər] , [ænd; ənd]

and	have	crowded	out	the	smaller	artist	,	the	smaller	print	-	seller	,	and
和	有	挤	出去	这	较小的	艺术家	,	这	较小的	打印	-	卖方	,	和

[ðə; ði]['smɔ:lər] [kə'lektər] .

the	smaller	collector	.
这	较小的	集电极	.

并挤占了小型艺术家、小型版画销售商和小型收藏家的生存空间。

[ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['aʊtpʊt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meni] ['ɪləstreɪtɪd]

This	variety	of	output	has	been	increased	by	the	publication	of	many	illustrated
这	种类	的	输出	有	到过	增加	经过	这	发布	的	许多	插图

[wɔ:r] - ['pepərz][ɪn]['pærɪs] ,

war	-	papers	in	Paris	,
战争	-	文件	在	巴黎	,

巴黎出版的大量图文并茂的战地报纸增加了这种出版物的种类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lə] [ˌem oʊ 'ti:] , [lʊrəp] ['ænti] - - , [lænti] - [bɔ:ʃ] , [ə; eɪ][lɑ:] - , [wɔ:r]

such	as	Le	Mot	,	l'Europe	Anti	-	Prussienne	,	l'Anti	-	Boche	,	A	la	Baïonnette	,	war
这样的	作为	乐	莫特	,	欧洲	反对	-	-	,	反	-	波切	,	一个	拉	-	,	战争

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ['pepərz] ,

editions	of	already	established	papers	,
版本	的	已经	已确立的	文件	,

例如 Le Mot、l'Europe Anti-Prussienne、l'Anti-Boche、A la Baïonnette、已经建立的报纸的战时版本，

[ænd; ənd][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv] [kru:d] ['hæfpeni] ['pepərz] , ['prɪntɪd] ['æftər][ðə; ði][ˌeipi'nɑ:l] ['mænər] ,

and	a	crop	of	crude	halfpenny	papers	,	printed	after	the	Epinal	manner	,
和	一个	庄稼	的	原油	半便士	文件	,	打印	后	这	表皮	方式	,

还有一批粗制滥造的半便士报纸，是仿照埃皮纳尔风格印刷的。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ju:st] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [loʊ] ['klæsɪz] .

and	greatly	used	by	children	and	the	very	low	classes	.
和	非常	用过的	经过	孩子们	和	这	非常	低的	课程	.

深受儿童和底层阶级的喜爱。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] , ['ɪʃu:d] [ɪn] ['peni]

A	coloured	history	of	the	war	,	of	extraordinary	naïveté	,	issued	in	penny
一个	有色	历史	的	这	战争	,	的	非凡的	天真	,	发布	在	一分钱

[ʃi:ts] ,

sheets	,
纸张	,

一部色彩鲜艳、天真无邪的战争史，以便士单张印刷发行。

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [skuːlz] , [bʌt; bət] [ə'tʃi:vd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sək'ses] [ɪn]

was	intended	for	use	in	schools	,	but	achieved	an	additional	success	in
曾是	故意的	为了	使用	在	学校	,	但	已达成	一个	额外的	成功	在

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

最初是为学校设计的，但后来在医院也取得了成功。

[wer] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [held] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] ,

where	the	thin	sheet	was	easily	held	and	folded	,
在哪里	这	薄的	床单	曾是	容易地	握住	和	折叠	,

薄片易于抓握和折叠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [di'piktid] [raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

and	the	incidents	depicted	roused	the	liveliest	interest	among	the	wounded	.
和	这	事件	描绘	唤醒	这	最活跃的	兴趣	之中	这	受伤	.

而描绘的事件激起了伤员们最浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtpʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	whole	of	this	output	it	is	difficult	to	find	any	sign	of	wavering	in	the
在	这	所有的	的	这	输出	它	是	难的	到	寻找	任何	符号	的	摇摆不定	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fræns] .

national	spirit	of	France	.
国家的	精神	的	法国	.

从所有这些成果中，很难找到法国民族精神动摇的任何迹象。

[wʌns] [ðə; ði] [si'viljənz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld]

Once	the	civilians	had	decided	to	hold
一次	这	平民	有	决定	到	抓住

一旦平民决定举行

[[ˌpiː 'dʒiː] [eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[aʊt] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

out	,	there	could	be	no	other	stumbling	-	block	.
出去	,	那里	可以	是	不	其他	踉跄	-	堵塞	.

如果排除其他障碍，就不会再有其他绊脚石了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,

Naturally	,	in	such	a	range	of	drawings	,
自然	,	在	这样的	一个	范围	的	图画	,

当然，在如此多的绘画作品中，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [drɑːp] ['ɪntuː] [bruː'tæləti] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [vʌl'gærəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

there	are	many	that	drop	into	brutality	on	the	one	hand	,	vulgarity	on	the	other	;
那里	是	许多	那	降低	进入	残酷	在	这	一	手	,	粗俗	在	这	其他	;

很多作品一方面走向残暴，另一方面又走向粗俗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] [briːð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kɑːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn'dʊrəns] ,

but	the	overwhelming	majority	breathe	a	spirit	of	calm	,	determined	endurance	,
但	这	压倒	多数	呼吸	一个	精神	的	冷静的	,	决定	耐力	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [læf] [fɔːr; fər] ['hɑːdʃɪps] ,

with	a	ready	laugh	for	hardships	,
和	一个	准备好	笑	为了	艰辛	,

但绝大多数人都展现出一种平静、坚韧不拔的精神，并能笑着面对困境。

[ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] [æt; ət] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

a	sly	dig	at	politicians	,
一个	狡猾	挖	在	政治家	,

对政客们的巧妙讽刺

[ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrəni] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] .

and	no	little	irony	at	the	expense	of	their	own	weaknesses	and	foibles	.
和	不	小的	讽刺	在	这	费用	的	他们的	自己的	弱点	和	缺点	.

而且，他们还以自身的弱点和缺点为代价，展现出不俗的讽刺意味。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][noʊt][ɪz][hə'roʊɪk] ,

Very	often	,	so	often	as	to	set	the	key	for	the	whole	,	the	note	is	heroic	,
非常	经常	，	所以	经常	作为	到	放	这	钥匙	为了	这	所有的	，	这	笔记	是	英勇	，

很多时候，这个音符都气势磅礴，足以奠定整部作品的基调，它充满英雄气概。

['sʌmtaɪmz] ['grɪmli] [soʊ] .

sometimes	grimly	so	.
有时	阴沉地	所以	.

有时情况非常糟糕。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][splə'netɪk]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['drɔɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

There	is	none	of	the	splenetic	fury	of	the	German	drawings	about	the	majority
那里	是	没有任何	的	这	脾脏	愤怒	的	这	德语	图画	关于	这	多数

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz] ;

of	the	French	ones	;
的	这	法语	一个	；

大多数法国画作中都没有德国画作中那种愤世嫉俗的愤怒；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər]['rɪdɪˌkjuːld][ænd; ənd] [heitid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

the	Germans	are	ridiculed	and	hated	,	it	is	true	,
这	德国人	是	嘲笑	和	憎恨	，	它	是	真的	，

德国人的确遭到嘲笑和憎恨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [mɔːr] ['stedi] [ænd; ənd] [les] ['spaɪtf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][rests][ɑːn][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]

but	the	spirit	is	more	steady	and	less	spiteful	—	it	rests	on	an	emotion
但	这	精神	是	更多的	稳定的	和	较少的	恶毒的	—	它	休息	在	一个	情感

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

which	for	forty	-	five	years	has	been	a	religion	to	the	Frenchman	.
哪个	为了	四十	-	五	年	有	到过	一个	宗教	到	这	法国人	.

但这种精神更加坚定，也更少怨恨——它建立在一种情感之上，这种情感在过去的四十五年里一直是这位法国人的信仰。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːr'tuːnz][ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ]

The	English	cartoons	are	as	different	as	possible	from	both	the	French
这	英语	卡通	是	作为	不同的	作为	可能的	从	两个都	这	法语

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

and	the	German	.
和	这	德语	.

英国的卡通与法国和德国的卡通都截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] [prɪnts] , ['aʊər; ɑːr]['poʊstkɑːrd][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] , ['vʌlgər]

We	have	no	separately	published	prints	,	our	postcards	have	been	few	,	vulgar
我们	有	不	分别地	已发布	印刷	，	我们的	明信片	有	到过	很少	，	庸俗

, [ænd; ənd]['neglɪdʒəb(ə)l] ;

,	and	negligible	;
，	和	微不足道	；

我们没有单独出版的印刷品，我们的明信片很少，而且庸俗不堪，微不足道；

['aʊər; ɑːr] [kɑːr'tuːnɪst] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

our	cartoonists	are	really	only	offered	the	pages	of	newspapers	and
我们的	漫画家	是	真的	仅有的	提供	这	页面	的	报纸	和

['mægəzinz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][juː 'es] .

magazines	in	which	to	exert	their	influence	over	us	.
杂志	在	哪个	到	发挥	他们的	影响	超过	我们	.

我们的漫画家实际上只能在报纸和杂志的版面上发挥影响力。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['ɪnfluəns] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

And	there	cannot	be	two	questions	as	to	that	influence	—	it	is	the
和	那里	不能	是	二	问题	作为	到	那	影响	—	它	是	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər] .

influence	of	good	humour	.
影响	的	好的	幽默	.

对于这种影响，不存在两个问题——那就是好幽默感的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] ['betər] .

The	French	mistake	it	sometimes	for	indifference	,	but	the	English	know	better	.
这	法语	错误	它	有时	为了	漠不关心	,	但	这	英语	知道	更好的	.

法国人有时会将其误认为是冷漠，但英国人更清楚。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [seɪ] [ðeɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][frɪ'vɑ:ləti] ,

The	Germans	say	they	mistake	it	for	frivolity	,
这	德国人	说	他们	错误	它	为了	轻浮	,

德国人说他们误以为这是轻浮的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ][foʊm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][ðem; ðəm][ʌv; əv]

but	they	so	foam	at	the	mouth	about	it	that	one	suspects	them	of
但	他们	所以	泡沫	在	这	嘴	关于	它	那	一	嫌疑人	他们	的

[glimpsɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][smaɪl] .

glimpsing	the	spirit	behind	the	smile	.
瞥见	这	精神	在后面	这	微笑	.

但他们对此却如此激动，以至于人们怀疑他们是否看到了笑容背后的灵魂。

[ðə; ði][grɪm] [noʊt][ʌv; əv] ['staɪnlən] [ænd; ənd]['fɔ:reɪn][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['wɑ:ntɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

The	grim	note	of	Steinlen	and	Forain	is	almost	wholly	wanting	from	English
这	严峻	笔记	的	斯坦伦	和	森林	是	几乎	完全	想要	从	英语

[kɑ:r'tu:nz] .

cartoons	.
卡通	.

斯坦伦和福兰作品中那种阴郁的基调在英国漫画中几乎完全缺失。

[ðə; ði]['kaɪzər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn] [fræns] ,

The	Kaiser	,	who	is	a	devil	in	France	,
这	凯撒	,	WHO	是	一个	魔鬼	在	法国	,

在法国，德皇就是个魔鬼。

[ɪz] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'hoʊli] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

is	merely	making	an	unholy	fool	of	himself	in	England	;	the	Crown	-	Prince	,
是	仅仅	制作	一个	不圣洁的	傻子	的	他自己	在	英格兰	;	这	王冠	-	王子	,

他在英国简直是在自取其辱；这位王储，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][vaɪs][ɪn]['pærɪs] , [ɪz] " [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['sɪli] ['blaɪtər] " [ɪn] ['lʌndən] .

a	mass	of	vice	in	Paris	,	is	"	an	awful	silly	blighter	"	in	London	.
一个	大量的	的	副	在	巴黎	,	是	"	一个	可怕	愚蠢的	讨厌鬼	"	在	伦敦	.

在巴黎是罪恶的集合体，在伦敦则是“一个愚蠢至极的家伙”。

[wɪl] ['daɪsən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:'streɪliə] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] ,

Will	Dyson	,	the	young	artist	of	whom	Australia	has	such	reason	to	be	proud	,
将要	戴森	,	这	年轻的	艺术家	的	谁	澳大利亚	有	这样的	原因	到	是	自豪的	,

威尔·戴森，这位令澳大利亚引以为傲的年轻艺术家，

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['grɪməst] ['prɑ:dʌkt] ,

is	our	grimmest	product	,
是	我们的	最残酷的	产品	,

是我们最糟糕的产品，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] [lets] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɔ:f] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][du:][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rtɪsts] .

and	even	he	lets	the	Prussian	off	more	easily	than	do	the	French	artists	.
和	甚至	他	让我们	这	普鲁士	离开	更多的	容易地	比	做	这	法语	艺术家	.

甚至连他都比对待法国艺术家更容易放过普鲁士人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [bruːts] ,

Because	**,**	**after**	**all**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**thrash**	**the**	**brutes**	**,**
因为	,	后	全部	,	不	你	知道	,	是	去	到	鞭挞	这	野蛮人	,

毕竟，难道你不知道吗，我们要狠狠教训这些恶棍。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	**there's**	**no**	**need**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**about**	**it**	**,**	**hang**	**it**	**all**	**.**
但	有	不	需要	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	悬挂	它	全部	.

但没必要为此大惊小怪，就当什么都没发生吧。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][paɪp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][grɪn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə] [ðoʊz]

Let	**us**	**have**	**our**	**pipe**	**and**	**our**	**grin**	**,**	**and**	**let**	**us**	**keep**	**to**	**those**
让	我们	有	我们的	管道	和	我们的	咧嘴笑	,	和	让	我们	保持	到	那些

[tɪl] [ðə; ði][end] .

till	**the**	**end**	**.**
直到	这	结尾	.

让我们带着烟斗和笑容，直到生命的尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni][hə'roʊɪks] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ,

For	**the**	**Lord's**	**sake**	**don't**	**let**	**us**	**have**	**any**	**heroics**	**—**	**those**	**are**	**for**	**doing**	**,**
为了	这	主场	清酒	不	让	我们	有	任何	英雄主义	—	那些	是	为了	正在做	,

[nɑːt][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] .

not	**for**	**showing**	**.**
不是	为了	显示	.

看在主的份上，别让我们有任何英雄行为——英雄行为是用来做的，不是用来炫耀的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌn][faindz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɔɪŋz] ;

That	**is**	**the**	**attitude**	**which**	**one**	**finds**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**English**	**drawings**	**;**
那	是	这	态度	哪个	一	发现	超过	和	超过	再次	在	英语	图画	;

这种态度在英国绘画中反复出现；

[nɑːt] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

not	**contempt**	**of**	**danger**	**,**
不是	鄙视	的	危险	,

并非蔑视危险，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'riːn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][grɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fʌs] .

so	**much**	**as**	**a**	**serene**	**determination**	**to**	**grin**	**at**	**it**	**and**	**have**	**no**	**fuss**	**.**
所以	很多	作为	一个	安详	决心	到	咧嘴笑	在	它	和	有	不	大惊小怪	.

甚至还有一种平静的决心，那就是微笑面对，不予理会。

[pʌntʃ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['brɪliəntli] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

Punch	**has**	**come**	**out**	**brilliantly**	**in**	**this**	**particular**	**.**
冲床	有	来	出去	精彩	在	这	特别的	.

Punch 在这部作品中表现出色。

[ə'laʊd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n]

Allowed	**by**	**tradition**
允许	经过	传统

传统允许

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	**Pg**	**xi**	**]**
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hə'roʊɪk][kɑːr'tuːnz][ə; eɪ] [wiːk] ,

to	**have**	**two**	**heroic**	**cartoons**	**a**	**week**	**,**
到	有	二	英勇	卡通	一个	星期	,

每周推出两部英雄题材的动画片

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['læftər] .

the	rest	of	his	pages	are	dedicated	to	the	god	of	laughter	.
这	休息	的	他的	页面	是	投入的	到	这	上帝	的	笑声	.

他其余的篇幅都献给了笑神。

['dʒɜːrməni] [riːdz] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

Germany	reads	Punch	with	stupefaction	.
德国	阅读	冲床	和	震惊	.

德国人读了《笨拙》杂志后感到震惊。

[wʌt] , [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wiː; wi] [læf] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

What	,	we	not	only	laugh	at	the	Germans	,	we	laugh	more	at	the	English	!
什么	,	我们	不是	仅有的	笑	在	这	德国人	,	我们	笑	更多的	在	这	英语	!

什么？我们不仅嘲笑德国人，我们更嘲笑英国人！

[ɪk'strɔːrdəneri] , ['sɪnɪstər] , [ɪ'fiːt] , [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] !

Extraordinary	,	sinister	,	effete	,	degenerate	race	!
非凡的	,	险恶	,	颓废的	,	退化	种族	!

非凡的、邪恶的、颓废的、堕落的种族！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[wiː; wi] [læf] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['enibɑːdi] [els] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

we	laugh	at	ourselves	far	more	than	at	anybody	else	—	and	very	often
我们	笑	在	我们自己	远的	更多的	比	在	任何人	别的	—	和	非常	经常

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪnf(ə)l][bʌt; bət]['koʊdʒənt]['riːz(ə)n] ,

it	is	for	that	painful	but	cogent	reason	,
它	是	为了	那	痛苦	但	令人信服的	原因	,

我们嘲笑自己远比嘲笑别人多得多——而且很多时候，这都是出于一个令人痛苦但却合情合理的理由。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [wiːp] .

that	we	may	not	weep	.
那	我们	可能	不是	哭泣	.

愿我们不要哭泣。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [læf] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [æt; ət] [pʌntʃ] ;

Perhaps	at	the	front	they	laugh	wholeheartedly	at	Punch	;
也许	在	这	正面	他们	笑	竭诚	在	冲床	;

或许在前排，他们会开怀大笑，嘲笑《笨拙》杂志；

[æt; ət][hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [læf] [ðæt] [griːts] ['tɑːmi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] -

at	home	it	is	a	different	laugh	that	greets	Tommy	in	his	imperturbable	good	-
在	家	它	是	一个	不同的	笑	那	问候	汤米	在	他的	沉着冷静	好的	-

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

回到家，迎接汤米的却是另一种笑声，他总是那么沉着冷静，乐观开朗。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]['faɪər] ,

In	the	midst	of	a	hell	of	fire	,
在	这	中间	的	一个	地狱	的	火	,

在熊熊烈火之中，

['tɑːmi] [sez] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːstli] ['beldʒən][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [frentʃ]

Tommy	says	that	what	with	the	beastly	Belgian	tobacco	and	the	blooming	French
汤米	说道	那	什么	和	这	兽	比利时人	烟草	和	这	盛开	法语

[mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

汤米说，再加上那劣质的比利时烟草和芬芳的法国火柴，

['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

this'll	be	the	death	of	him	.
这将	是	这	死亡	的	他	.

这会要了他的命。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mʌd][ænd; ənd]

Sitting	on	the	edge	of	a	trench	which	consists	of	nothing	but	mud	and
坐着	在	这	边缘	的	一个	沟	哪个	由	的	没有什么	但	泥	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

坐在由泥水组成的壕沟边缘，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['daʊnpɔːr] ,

in	a	fearful	downpour	,
在	一个	可怕	倾盆大雨	,

在一场可怕的暴雨中，

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] [hiː; hi] ['pitiz] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [æt; ət][hoʊm] — [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts]

he	remarks	that	he	pities	the	poor	fellows	at	home	—	the	London	streets
他	评论	那	他	可惜	这	贫穷的	伙伴们	在	家	—	这	伦敦	街道

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !

must	be	something	awful	!
必须	是	某物	可怕	!

他表示同情家乡的穷人——伦敦的街道一定非常可怕!

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['tʃɪri] [soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	on	a	dozen	other	occasions	he	has	expressed	that	cheery	soul	of	his
和	在	一个	打	其他	场合	他	有	表达	那	欢快的	灵魂	的	他的

,

,

,

而且在其他十几个场合，他也曾表现出他那乐观开朗的性格。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] .

in	a	way	as	charming	as	it	is	moving	.
在	一个	方式	作为	迷人	作为	它	是	移动	.

它既迷人又感人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

As	for	the	Germans	,
作为	为了	这	德国人	,

至于德国人，

[pər'hæps]['mɪstər] . [pʌntʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

perhaps	Mr	.	Punch	reached	his	happiest	moment	when	he	gave	us	the
也许	先生	.	冲床	达到	他的	最快乐	片刻	什么时候	他	给予	我们	这

['dʒɜːrmən]['fæməli] " [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [heɪt] .

German	family	"	enjoying	its	morning	hate	.
德语	家庭	"	享受	它是	早晨	恨	.

也许潘趣先生最快乐的时刻，就是他给我们带来了“享受早晨仇恨的德国家庭”。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpər]['kɑːpɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	A	French	paper	copied	that	with	enjoyment	tinged	with	bewilderment	,
"	一个	法语	纸	复制	那	和	享受	带点色调	和	困惑	,

一家法国报纸带着既愉悦又困惑的语气转载了这篇文章。

[sɪns] [ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk] " ['mɔːrnɪŋ] [heɪt] " [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['edɪtər] ,

since	the	idiomatic	"	morning	hate	"	was	beyond	the	French	editor	,
自从	这	习语	"	早晨	恨	"	曾是	超过	这	法语	编辑	,

由于法国编辑不理解“morning hate”这个习语，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm]

who	published	it	merely	as	"	a	study	of	a	German	family	at	breakfast	time
WHO	已发布	它	仅仅	作为	"	一个	学习	的	一个	德语	家庭	在	早餐	时间

" .

" :

" .

他将其发表时仅以"德国家庭早餐时间的研究"为题。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

The	Germans	have	not	published	it	at	all	.
这	德国人	有	不是	已发布	它	在	全部	.

德国人根本没有出版这本书。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [hiːθ] ['rɑːbənsənz]

Nothing	more	light	-	hearted	and	good	-	humoured	than	Mr	.	Heath	Robinson's
没有什么	更多的	光	-	心地	和	好的	-	幽默	比	先生	.	希思	罗宾逊的

[fæn'tæstɪk] [in'venʃənz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tætʃoʊ] [bɑːm]) [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] — [ən'les] [pər'hæps]

fantastic	inventions	(	such	as	the	Tatcho	bomb	)	could	be	found	—	unless	perhaps
极好的	发明	(	这样的	作为	这	塔乔	炸弹	)	可以	是	成立	—	除非	也许

,

,

,

没有什么比希思·罗宾逊先生那些奇妙的发明（比如塔乔炸弹）更轻松愉快、充满幽默感的了——除非，也许，

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæsɪldən] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

in	the	inimitable	"	Big	and	Little	Willie	"	of	Mr	.	Haselden	,	which	have
在	这	无比	"	大的	和	小的	威利	"	的	先生	.	哈塞尔登	,	哪个	有

['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] ,

given	pleasure	to	countless	people	,
给定	乐趣	到	无数	人们	,

在哈塞尔登先生独具特色的《大威利和小威利》中，这部作品给无数人带来了欢乐。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [haulz] [ʌv; əv]

at	the	front	and	at	home	,	and	have	caused	howls	of
在	这	正面	和	在	家	,	和	有	导致	嚎叫	的

		-									
		['læftər]	[ɪn]['dʒɜːrmən]	['trentʃɪz]	,						
Majestätsbeleidigungisch		laughter	in	German	trenches	,					
-		笑声	在	德语	战壕	,					

无论是在前线还是在后方，都引起了德国战壕里阵阵"陛下保卫军式"的狂笑。

[wen] ['tɑːmi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['kɑːpi]['oʊvər] .

when	Tommy	has	been	so	kind	as	to	throw	a	copy	over	.
什么时候	汤米	有	到过	所以	种类	作为	到	扔	一个	复制	超过	.

汤米好心地把一份拷贝扔了过来。

['ɪŋgləns] [hæz; həz]['nevər]['teɪkən][kɑːr'tuːnz][soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz][hæz; həz] [fræns] ,

England	has	never	taken	cartoons	so	seriously	as	has	France	,
英格兰	有	绝不	已采取	卡通	所以	严重地	作为	有	法国	,

英国从未像法国那样认真对待过漫画。

[nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['pʌblɪk][fɔːr; fər] ['seprət] ['tɑːpɪkl] [prɪnts] ;

nor	has	she	a	public	for	separate	topical	prints	;
也不	有	她	一个	民众	为了	分离	局部用药	印刷	;

她也没有专门针对特定主题的印刷品的公众；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːr][kɑːr'tuːnz]

but	she	has	done	as	much	as	she	can	,	for	her	war	cartoons
但	她	有	完毕	作为	很多	作为	她	能	,	为了	她	战争	卡通

['ækjərətli] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

accurately	express	her	mind	,
准确	表达	她	头脑	,

但她已经尽力了，因为她的战争漫画准确地表达了她的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['riːəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .

and	that	is	their	real	function	and	constitutes	their	real	value	.
和	那	是	他们的	真实的	功能	和	构成	他们的	真实的	价值	.

这就是它们的真正功能，也是它们的真正价值所在。

['nuːtrəl] ['kʌntriz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ;

Neutral	countries	have	had	to	be	careful	in	some	ways	;
中性的	国家	有	有	到	是	小心	在	一些	方式	;

中立国家在某些方面必须谨慎行事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔːr] - [prɪnts][ɔːr]['poʊstkɑːrd][ɑːn] [seɪl] [ðer; ðər] .

it	is	difficult	to	find	any	interesting	war	-	prints	or	postcards	on	sale	there	.
它	是	难的	到	寻找	任何	有趣的	战争	-	印刷	或者	明信片	在	销售	那里	.

在那里很难找到任何有趣的战争版画或明信片出售。

[wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

What	there	are
什么	那里	是

有哪些

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn'sɪpɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd][maɪnd] .

are	rather	insipid	,	at	any	rate	to	the	Allied	mind	.
是	相当	平淡	,	在	任何	速度	到	这	盟军	头脑	.

至少在盟军看来，这些措施相当乏味。

[bʌt; bət][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz][reɪdʒd] ['fɪrsli]

But	in	individual	newspapers	and	periodicals	the	struggle	has	raged	fiercely
但	在	个人	报纸	和	期刊	这	斗争	有	愤怒	激烈地

[baɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

by	pen	and	pencil	,
经过	笔	和	铅笔	,

但在个别报纸和期刊中，这场斗争却一直以笔墨的形式激烈进行着。

[proʊ] - ['ælaɪ][ɔːr][proʊ] - ['dʒɜːrmən] .

pro	-	Ally	or	pro	-	German	.
专业	-	盟友	或者	专业	-	德语	.

亲盟军还是亲德军?

['mɪstər] . ['rɑːbərt]['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,

Mr	.	Robert	Carter	,	for	instance	,	in	his	drawings	in	the	New	York	Evening	Sun	,
先生	.	罗伯特	卡特	,	为了	实例	,	在	他的	图画	在	这	新的	约克	晚上	太阳	,

例如，罗伯特·卡特先生在《纽约晚报》上的画作中，

[hæz; həz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz][ɪn] [ðɪs] [bʊk]

has	spoken	with	no	uncertain	voice	,	as	one	of	his	cartoons	in	this	book
有	说	和	不	不确定	嗓音	,	作为	一	的	他的	卡通	在	这	书

[wɪl] ['wɪtnəs] .

will	witness	.
将要	证人	.

他曾以毫不含糊的声音发表过言论，本书中的一幅漫画便可证明这一点。

[speɪn][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [proʊ] - ['ælaɪ][kɑːr'tuːnz][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spektɪd] ,

Spain	has	had	more	pro	-	Ally	cartoons	than	one	might	have	expected	,
西班牙	有	有	更多的	专业	-	盟友	卡通	比	一	可能	有	预期的	,

西班牙出现的亲盟军漫画比人们预想的要多。

[ˌskændɪ'nevjə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dɪ'skri:t] — ['ɪtəli] ['nevər][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

Scandinavia	**has**	**been**	**very**	**discreet**	**—**	**Italy**	**never**	**was**	**,**	**even**	**before**	**she**	**came**	**in**	**.**
斯堪的纳维亚	有	到过	非常	慎重	—	意大利	绝不	曾是	,	甚至	前	她	来了	在	.

斯堪的纳维亚半岛一直非常低调——意大利从来就不是这样，即使在她出现之前也是如此。

['hɑ:lənd] [rɪ'meɪnz] ,

Holland	**remains**	**,**
荷兰	遗迹	,

荷兰依然存在，

[ænd; ənd] [wel] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [pə'zesiz] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]

and	**well**	**has**	**she**	**shown**	**that**	**she**	**still**	**possesses**	**that**	**spirit**	**of**	**resistance**	**to**
和	出色地	有	她	所示	那	她	仍然	拥有	那	精神	的	反抗	到

[ðə; ði] [ə'presər] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][su:'pɜ:rb]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**oppressor**	**which**	**dictated**	**the**	**pages**	**of**	**her**	**superb**	**history**	**.**
这	压迫者	哪个	口述	这	页面	的	她	高超	历史	.

她也很好地证明了她仍然拥有那种反抗压迫者的精神，这种精神贯穿了她辉煌的人生历程。

[smɔ:l] [ɪn][saɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Small	**in**	**size**	**,**	**in**	**a**	**geographical**	**position**	**of**	**great**	**danger**	**,**
小的	在	尺寸	,	在	一个	地理	位置	的	伟大的	危险	,

面积小，地理位置极其危险，

[hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

her	**economic**	**interests**	**very**	**largely**	**identified**	**with**	**the**	**welfare**	**of**	**Germany**	**,**
她	经济的	兴趣	非常	很大程度上	已识别	和	这	福利	的	德国	,

她的经济利益很大程度上与德国的福祉息息相关。

['hɑ:lənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [pi:s] .

Holland	**might**	**have**	**been**	**excused**	**for**	**holding**	**her**	**peace**	**.**
荷兰	可能	有	到过	已原谅	为了	保持	她	和平	.

霍兰德保持沉默或许情有可原。

['evriwʌn] [nu:] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] ['hɑ:lənd] ;

Everyone	**knew**	**that**	**German**	**influence**	**was**	**,**	**and**	**is**	**,**	**very**	**important**	**in**	**Holland**	**;**
每个人	知道	那	德语	影响	曾是	,	和	是	,	非常	重要的	在	荷兰	;

人人都知道，德国的影响力过去和现在对荷兰都非常重要；

[ðæt] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ri:k] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] ['espiənɑ:ʒ] ,

that	**the**	**Netherlands**	**reek**	**with**	**German**	**espionage**	**,**
那	这	荷兰	臭	和	德语	间谍	,

荷兰到处弥漫着德国间谍活动的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['prʌʃəz] [moʊst]['vælju:d]

and	**that**	**method**	**of**	**commercial**	**penetration**	**which**	**is**	**one**	**of**	**Prussia's**	**most**	**valued**
和	那	方法	的	商业的	渗透	哪个	是	一	的	普鲁士的	最多	有价值的

['wɛpənz] .

weapons	**.**
武器	.

这种商业渗透手段是普鲁士最宝贵的武器之一。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [sə'faist] [tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] [dʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

Yet	**none**	**of**	**these**	**things**	**sufficed**	**to**	**silence**	**the**	**Dutch**	**love**	**of**	**liberty**	**and**
然而	没有任何	的	这些	事物	足够了	到	沉默	这	荷兰语	爱	的	自由	和

['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

hatred	**of**	**oppression**	**.**
仇恨	的	压迫	.

然而，这些都无法平息荷兰人对自由的热爱和对压迫的憎恨。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dʌtʃ] [kɑːr'tuːnɪst] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

A	band	of	Dutch	cartoonists	,	hot	with	indignation	,	took	the	bit	between	their
一个	乐队	的	荷兰语	漫画家	,	热的	和	愤慨	,	采取	这	少量	之间	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

一群义愤填膺的荷兰漫画家抓住了这个把柄，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['penslz] , [ðer; ðər]['pepərz] , [ðer; ðər]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	ran	away	with	their	pencils	,	their	papers	,	their	public	,	and	,	if
和	跑	离开	和	他们的	铅笔	,	他们的	文件	,	他们的	民众	,	和	,	如果

[ðer; ðər] ['stɑːrtld] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [raɪt] ,

their	startled	Government	is	right	,
他们的	惊慌	政府	是	正确的	,

他们带着铅笔、纸张、公众，以及——如果他们惊慌失措的政府所言属实——逃跑了。

['veri] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [nuː'trælәti] .

very	nearly	with	Dutch	neutrality	.
非常	几乎	和	荷兰语	中立	.

几乎与荷兰的中立立场一致。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [dʌtʃ] ['drɔɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

Anyone	who	has	watched	Dutch	drawings	must	have	been	impressed	by	the
任何人	WHO	有	观看	荷兰语	图画	必须	有	到过	印象深刻	经过	这

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ] - ['ælaɪ]['ɑːrtɪsts] ,

fire	of	the	pro	-	Ally	artists	,
火	的	这	专业	-	盟友	艺术家	,

凡是看过荷兰绘画的人，都会被亲盟军艺术家的热情所打动。

- , ['ælbərt] [hɑːn] , ['piːtər][væn][den] [hem] , [ænd; ənd] - .

Braakensiek	,	Albert	Hahn	,	Peter	van	den	Hem	,	and	Lazrom	.
-	,	阿尔伯特	哈恩	,	彼得	货车	丹	下摆	,	和	-	.

布拉肯西克、阿尔伯特·哈恩、彼得·范登赫姆和拉兹罗姆。

[nuː'trælәti] [ɪz] [tuː] [peɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Neutrality	is	too	pale	for	them	.
中立	是	也	苍白	为了	他们	.

中立对他们来说太苍白无力了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] ['luːɪs] [reɪmeɪkɚz] .

And	,	of	course	,	there	is	Louis	Raemaekers	.
和	,	的	课程	,	那里	是	路易斯	雷马克尔斯	.

当然，还有路易斯·雷马克尔斯。

['oʊnli][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;

Only	a	neutral	could	have	done	what	he	has	done	;
仅有的	一个	中性的	可以	有	完毕	什么	他	有	完毕	;

只有中立人士才能做出他所做的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [reɪmeɪkɚz] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ]

but	it	might	not	have	been	done	at	all	had	not	Raemaekers	arisen	with
但	它	可能	不是	有	到过	完毕	在	全部	有	不是	雷马克尔斯	出现	和

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] ['pens(ə)l] .

his	accusing	pencil	.
他的	指控	铅笔	.

但如果不是雷马克斯拿起他那支充满控诉意味的铅笔站了起来，这件事可能根本不会发生。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][wɔːr] [teɪks] [ɑːn][ɪts] [raɪt] ['kʌlər] ,

In	his	work	the	war	takes	on	its	right	colour	,
在	他的	工作	这	战争	需要	在	它是	正确的	颜色	,

在他的作品中，战争呈现出它应有的色彩。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsiz] ,

as	something	far	above	international	hatreds	or	the	struggle	of	policies	,
作为	某物	远的	多于	国际的	仇恨	或者	这	斗争	的	政策	,

远超国际仇恨或政策斗争的事物，

[fɑ:r] [ə'bʌv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər]

far	above	even	a	battle	for	the	welfare	of	peoples	whose	interests	are
远的	多于	甚至	一个	战斗	为了	这	福利	的	人民	谁	兴趣	是

[ə'poʊzd] .

opposed	.
反对	.

远远高于为利益对立的人民的福祉而进行的斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts] [raɪt] ['æspekt] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['kɑ:nflɪkt] , [mɔ:r] ['dedli] , [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] ,

It	appears	in	its	right	aspect	,	as	a	spiritual	conflict	,	more	deadly	,	more	earnest	,
它	出现	在	它是	正确的	方面	,	作为	一个	精神	冲突	,	更多的	致命	,	更多的	认真	,

它以正确的面貌出现，表现为一场精神上的冲突，更加致命，更加严峻。

[mɔ:r] ['vaɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌrefər'meɪʃn] [ɔ:r][wɔ:r] [sɪns] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

more	vital	,	than	any	revolution	or	reformation	or	war	since	that	struggle	in	which
更多的	必不可少的	,	比	任何	革命	或者	改革	或者	战争	自从	那	斗争	在	哪个

[praʊd] ['lu:sɪfər] [fel] .

proud	Lucifer	fell	.
自豪的	路西法	跌倒	.

比自骄傲的路西法陨落以来任何革命、改革或战争都更为重要。

[ðɪs] [ɪz] ['evri] ['mænz][wɔ:r] , [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɔ:r] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]['dev(ə)l] .

This	is	every	man's	war	,	the	world's	war	,	the	war	of	God	and	devil	.
这	是	每一个	男人的	战争	,	这	世界的	战争	,	这	战争	的	上帝	和	魔鬼	.

这是每个人的战争，全世界的战争，上帝与魔鬼的战争。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [reɪmeɪkɝ:z] [hæz; həz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊl]

And	,	taking	this	heroic	view	of	it	,	Raemaekers	has	stepped	into	the	rôle
和	,	采取	这	英勇	看法	的	它	,	雷马克尔斯	有	步	进入	这	角色

[ʌv; əv]['trædʒədi] ,

of	Tragedy	,
的	悲剧	,

而雷马克尔斯正是以这种英雄主义的视角，扮演了悲剧角色。

[wɪtʃ] [ɪz] " [tu:; tə] [ə'raʊz] ['pɪti][ænd; ənd] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	"	to	arouse	pity	and	terror	,	and	the	noble	movements	of	the
哪个	是	"	到	引起	遗憾	和	恐怖	,	和	这	高贵	移动	的	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

其目的是"唤起怜悯和恐惧，以及灵魂中高尚的情感"。

" [hɪz; ɪz]

"	His
"	他的

"他的

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

" ['prizənəz] " [ænd; ənd] " [bɑ:rbd] ['waɪər] " ([pleɪts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) [ʃoʊ]

"	Prisoners	"	and	"	Barbed	Wire	"	(	Plates	XXII	.	and	XXIII	.	)	show
"	囚犯	"	和	"	带倒刺的	金属丝	"	(	盘子	二十二	.	和	二十三	.	)	展示

[wel] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] , ['trædʒɪk]['kwɑ:ləti] .

well	his	detached	,	tragic	quality	.
出色地	他的	分离的	,	悲惨	质量	.

《囚犯》和《铁丝网》（图版 XXII 和 XXIII）很好地展现了他超脱的、悲剧性的特质。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd]

There	are	many	of	his	drawings	which	are	too	dreadful	to	be	contemplated
那里	是	许多	的	他的	图画	哪个	是	也	可怕	到	是	思考

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] — " [sloʊ] [gæs] ['pɔɪzənɪŋ] ,

for	long	—	"	Slow	Gas	Poisoning	,
为了	长的	—	"	慢的	气体	中毒	,

他的许多画作都太过可怕，令人不忍长时间观看——例如《慢性气体中毒》

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [θi:f] ['træmplɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ðæt] [drɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] [sæk] ,

"	the	German	thief	trampling	in	blood	that	drops	from	his	heavy	sack	,
"	这	德语	贼	践踏	在	血	那	滴	从	他的	重的	解雇	,

"那个德国窃贼踩着从他沉重的麻袋里滴落的鲜血，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [lɪərɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

the	professor	and	the	devil	leering	delightedly	into	each	other's	eyes	.
这	教授	和	这	魔鬼	色眯眯的	欣喜地	进入	每个	其他的	眼睛	.

教授和魔鬼得意地对视着对方。

[bʌt; bət]['æftər] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [wʌn] [kʌmz] ['ɔ:lweɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ɪz]

But	after	such	horrors	one	comes	always	back	to	the	exquisite	tenderness	which	is
但	后	这样的	恐怖	一	来	总是	后退	到	这	精美的	压痛	哪个	是

[ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [reɪmeɪkɚz] .

the	real	distinguishing	characteristic	of	Raemaekers	.
这	真实的	区别	特征	的	雷马克尔斯	.

但经历了这样的恐怖之后，人们总会回到雷马克尔作品中那种精致的温柔，这才是他真正的独特之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] [hu:] [raɪts] [hoʊm] [ðæt] " ['aʊər; ɑ:r] ['semitriz] [naʊ] [stretʃ] ['nɪrli]

The	young	German	soldier	who	writes	home	that	"	our	cemeteries	now	stretch	nearly
这	年轻的	德语	士兵	WHO	写	家	那	"	我们的	墓地	现在	拉紧	几乎

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] " [ɪz][æz; əz] ['tendərli] [drɔ:n] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

to	the	sea	"	is	as	tenderly	drawn	as	are	the	widows	of	Belgium	.
到	这	海	"	是	作为	温柔地	绘制	作为	是	这	寡妇	的	比利时	.

一位年轻的德国士兵在给家里的信中写道："我们的墓地现在几乎延伸到海边"，他的形象与比利时的寡妇们一样被细腻地刻画出来。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['spɪrɪt] ,

The	tenderness	of	strength	is	the	heart	of	the	tragic	spirit	,
这	压痛	的	力量	是	这	心	的	这	悲惨	精神	,

坚强中的温柔是悲剧精神的核心。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [bli:dz] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [grəuz] [hɑ:t]

the	heart	that	bleeds	for	suffering	and	weakness	,	the	heart	that	grows	hot
这	心	那	出血	为了	痛苦	和	弱点	,	这	心	那	生长	热的

[fɔ:r; fər][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

for	injustice	and	wrong	.
为了	不公正	和	错误的	.

一颗为苦难和软弱而流血的心，一颗为不公和错误而怒火中烧的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]

It	is	this	spirit	,	with	its	heart	of	tenderness	,	that	has	made	the	fame	of
它	是	这	精神	,	和	它是	心	的	压痛	,	那	有	制成	这	名声	的

[reɪmeɪkɝz] .

Raemaekers	.
雷马克尔斯	.

正是这种充满温柔的精神，成就了雷马克斯的盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sentɪmənts]

It	is	not	comfortable	nor	pleasant	to	be	roused	to	the	tragic	sentiments
它	是	不是	舒服的	也不	令人愉快的	到	是	唤醒	到	这	悲惨	情感

,

,

,

被唤起悲情情绪既不舒适也不愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ;

but	it	is	right	that	we	should	;
但	它	是	正确的	那	我们	应该	;

但我们这样做是对的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ælaɪz] ['niːdɪd] ['eni] [ˌriːə'ʃʊrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	the	Allies	needed	any	reassurance	as	to	the	nature	of	the
和	有	这	盟国	需要	任何	放心	作为	到	这	自然	的	这

['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] ,

reason	for	which	they	fight	,
原因	为了	哪个	他们	斗争	,

如果盟军还需要任何保证来了解他们战斗的理由的本质，

[reɪmeɪkɝz] - [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Raemaekers	'	work	would	have	supplied	it	.
雷马克尔斯	-	工作	会	有	供应	它	.

雷马克尔斯的作品本可以提供这种素材。

[ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [gʊd] ['ɑːrtɪst] ,

The	good	cause	has	found	its	good	artist	,
这	好的	原因	有	成立	它是	好的	艺术家	,

这项崇高的事业找到了合适的艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][strɔːŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] .

and	he	is	all	the	stronger	because	he	is	a	neutral	.
和	他	是	全部	这	更强	因为	他	是	一个	中性的	.

正因为他是中立的，所以他才更加强大。

[laɪk] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'tuːn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [kləʊziz] ,

Like	Truth	in	the	cartoon	with	which	this	book	closes	,
喜欢	真相	在	这	卡通片	和	哪个	这	书	关闭	,

就像本书结尾处那幅漫画中的"真理"一样，

[hiː; hi][hæz; həz][held] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

he	has	held	up	the	mirror	to	the	Prussian	,	and	we	can	see	,
他	有	握住	向上	这	镜子	到	这	普鲁士	,	和	我们	能	看	,

他把镜子举向普鲁士人，我们可以看到，

['dʒɜːrməni][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kæn; kən] [siː] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][soʊl][ɪz] [rɪ'flektɪd]

Germany	can	see	,	the	whole	world	can	see	,	what	kind	of	soul	is	reflected
德国	能	看	,	这	所有的	世界	能	看	,	什么	种类	的	灵魂	是	反映

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

德国人看得见，全世界都看得见，这其中反映的是怎样的灵魂。

['ɪŋglɪʃ] [kɑːr'tuːnz]
ENGLISH CARTOONS
英语 卡通

英文卡通

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɑːr'tuːn][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] , " ['brɑːvoʊ]['beldʒəm] ,
The famous cartoon by F . H . Townsend , " Bravo Belgium ,
这 著名的 卡通片 经过 F . H . 汤森德 , " Bravo 比利时 ,

FH Townsend 的著名漫画《Bravo Belgium》

" [fɪtli] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] .
" fitly appears as the frontispiece to this book .
" 合适地 出现 作为 这 卷首插图 到 这 书 .

“恰如其分地出现在本书的卷首插图中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [pʌntʃ] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
It is reprinted from Punch by permission of the Proprietors .
它 是 转载 从 冲床 经过 允许 的 这 业主 .

经版权所有者许可，转载自《Punch》杂志。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌriːhə'biliteitid] !
REHABILITATED !
康复 !

已康复！

['dʒɜːrməni] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'fesər]) :
Germany (to her Professor) :
德国 (到 她 教授) :

德国（对她的教授说）：

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑːr]['prɔmisiz] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][mʌst; məst] [naʊ]
" What if we do not fulfil our promises — the whole world must now
" 什么 如果 我们 做 不是 实现 我们的 承诺 — 这 所有的 世界 必须 现在
[əd'maɪərɪŋli] [kən'fes] [wiː; wi][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [wiː; wi][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑːr] [θrets] !
admiringly confess we are men of honour — we fulfil our threats !
钦佩地 承认 我们 是 男人 的 荣誉 — 我们 实现 我们的 威胁 !

“如果我们不履行承诺——全世界现在都必须钦佩地承认我们是讲荣誉的人——我们兑现威胁会怎样呢！

" [baɪ] [wɪl] ['daɪsən] .
" By Will Dyson .
" 经过 将要 戴森 .

作者：威尔·戴森。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] - , - .
First published in The Nation , May 15 , 1915 .
第一的 已发布 在 这 国家 , 可能 - , - .

首次发表于《国家》杂志，1915年5月15日。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɔːdiəns] .
AUDIENCE .
观众 .

观众。

['prʌʃənizəm] . " . . .
Prussianism . " . . .
普鲁士主义 . " . . .

普鲁士主义。

[ænd; ənd]['poʊəts] , [prə'fesəz] , [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
And **Poets** , **Professors** , **Instructors** **of** **the** **Young** ,
和 诗人 , 教授们 , 教师 的 这 年轻的 ,

还有诗人、教授、青年教师，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['leɪbər] [tuː; tə] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [ʌv; əv]
let **it** **be** **Your** **divine** **labour** **to** **quicken** **our** **Germany** **with** **a** **hate** **of**
让 它 是 你的 神圣的 劳动 到 加速 我们的 德国 和 一个 恨 的
['ɪŋgləɪnd] [soʊ][væst] ,
England **so** **vast** ,
英格兰 所以 广阔的 ,

愿这是您神圣的使命，使我们的德国对英国怀有如此深切的仇恨。

[soʊ]['hoʊli] , [soʊ] [ˌʌnə'pizəbl] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
so **holy** , **so** **unappeasable** , **that** **WE** **need** **fear** **no** **more** **the** **danger** **of** **her**
所以 圣 , 所以 无法平息 , 那 我们 需要 害怕 不 更多的 这 危险 的 她
['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
hating **US** .
憎恨 我们 .

她如此神圣，如此不容忐忑，以至于我们再也不用担心她会憎恨我们。

" [baɪ] [wɪl] ['daɪsən] .
" **By** **Will** **Dyson** .
" 经过 将要 戴森 .

作者：威尔·戴森。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] [eɪt] , - .
First **published** **in** **The** **Nation** , **May** **8** , **1915** .
第一的 已发布 在 这 国家 , 可能 8 , - .

首次发表于《国家》杂志，1915年5月8日。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['bæfəld] ['bɜːrglər] .
THE **BAFFLED** **BURGLAR** .
这 困惑 窃贼 .

困惑的窃贼。

[ðə; ði]['bɜ:rglər] : " [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][swæg] , [bʌt; bət] [streɪf] [ðæt] ['kɑ:pər] !

The	Burglar	:	"	I've	got	the	swag	,	but	strafe	that	copper	!
这	窃贼	:	"	我已经	得到	这	纪念品	,	但	扫射	那	铜	!

窃贼："我拿到了赃物，但扫射那个警察！"

[aɪ][kɑ:nt][get][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][fu:d][ɪn][ðæt] ['bi:stli] ['kʌbərd] !

I	can't	get	away	with	it	,	and	there's	no	food	in	that	beastly	cupboard	!
我	不能	得到	离开	和	它	,	和	有	不	食物	在	那	兽	橱柜	!

我瞒不过他们，那个该死的橱柜里根本没有吃的！

" [baɪ] " [ef] . [si:] . [dʒi:] . " [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , ['februeri] - , - .

"	By	"	F	.	C	.	G	.	"	First	published	in	the	Westminster	Gazette	,	February	11	,	1916	.
"	经过	"	F	.	C	.	G	.	"	第一的	已发布	在	这	威斯敏斯特	公报	,	二月	-	,	-	.

"作者：FCG"首次发表于 1916 年 2 月 11 日的《威斯敏斯特公报》。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðɪs] ['veri] - [peɪdʒ] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

This	very	Haseldenian	page	speaks	for	itself	.
这	非常	-	页	说话	为了	本身	.

这个极具哈塞尔登风格的页面本身就说明了一切。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .

By	permission	of	the	Editor	of	the	Daily	Mirror	.
经过	允许	的	这	编辑	的	这	日常的	镜子	.

经《每日镜报》编辑许可。

" [aɪm][æn; ən] ['i:g(ə)l] ! "

"	I'M	AN	EAGLE	!	"
"	我是	一个	鹰	!	"

"我是一只雄鹰！"

" [aɪ] [seɪ] [aɪm][æn; ən] ['i:g(ə)l] ! "

"	I	SAY	I'M	AN	EAGLE	!	"
"	我	说	我是	一个	鹰	!	"

"我说我是一只雄鹰！"

" [dʌz] ['eniwʌn] [der] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ˌem 'i:] ? "

"	DOES	ANYONE	DARE	TO	CONTRADICT	ME	?	"
"	做	任何人	敢	到	顶撞	我	?	"

谁敢反驳我?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['i:g(ə)l] ! "

"	I	AM	AN	EAGLE	!	"
"	我	是	一个	鹰	!	"

"我是一只雄鹰！"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:g(ə)l] ! "

"	I	WILL	BE	AN	EAGLE	!	"
"	我	将要	是	一个	鹰	!	"

"我要成为一只雄鹰！"

" [ɑ:nt] [aɪ][æn; ən] ['i:g(ə)l] ?

"	AREN'T	I	AN	EAGLE	?
"	不是	我	一个	鹰	?

"难道我不是一只雄鹰吗？"

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪmpɪriːəlɪzməs] .
IMPERIALISMUS .
帝国主义 .

帝国主义。

['ʌndər] [ðɪs] [lə'kɑːnɪk]['taɪt(ə)l]['mɪstər] . [iː] . [dʒeɪ] . ['sʌlɪvən] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mju'ziːəm] ['spesɪmən]
Under this laconic title Mr . E . J . Sullivan shows us a museum specimen
在下面 这 简洁 标题 先生 . E . J . 沙利文 演出 我们 一个 博物馆 标本
[ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt]['mɑːnstər] " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['iːg(ə)l] .
of that extinct monster " The German Eagle .
的 那 灭绝 怪物 " 这 德语 鹰 .

在这篇题为《德国鹰》的文章中，EJ Sullivan 先生向我们展示了一个博物馆标本，描绘的是已经灭绝的怪物。

" [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['gɑːrlənd] , " [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm]
" Reproduced from " The Kaiser's Garland , " by permission of Mr . William
" 复制品 从 " 这 凯撒的 花环 , " 经过 允许 的 先生 . 威廉
['haɪnmən] .
Heinemann .
海涅曼 .

"经威廉·海涅曼先生许可，摘自《皇帝的花环》。"

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [hiːθ] ['rɑːbənsənz] [wel] - [noʊn] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] " [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [in'venʃənz]
Mr . W . Heath Robinson's well - known series entitled " Rejected by the Inventions
先生 . W . 希思 罗宾逊的 出色地 - 已知 系列 标题 " 拒绝 经过 这 发明
[bɔːrd] ,
Board ,
木板 ,

W·希思·罗宾逊先生著名的系列文章题为"被发明委员会拒绝",

" [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][fʌn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" is typical of the irresponsible sense of fun which English People seem able to
" 是 典型的 的 这 不负责任 感觉 的 乐趣 哪个 英语 人们 似乎 有能力的 到
[rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
retain even in war - time .
保持 甚至 在 战争 - 时间 .

"这体现了英国人即使在战时也似乎能够保持的那种不负责任的玩乐精神。"

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] :
Here we see an excellent idea put into action :
这里 我们 看 一个 出色的 主意 放 进入 行动 :

这里我们看到一个绝妙的想法付诸实践：

" [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɔːrn] - ['krʌʃər] [fɔːr; fər] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [toʊz] .
" The Armoured Corn - Crusher for treading on the Enemy's Toes .
" 这 装甲 玉米 - 破碎机 为了 踩踏 在 这 敌人的 脚趾 .

“装甲玉米粉碎机，用来踩踏敌人的脚趾。”

" [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒæn] . [faɪv] , - .
" Reproduced from The Sketch of Jan . 5 , 1916 .
" 复制品 从 这 草图 的 一月 . 5 , - .

“摘自1916年1月5日《素描报》。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [kɑːr'tuːn]
A NEW ZEALAND CARTOON
一个 新的 新西兰 卡通片

新西兰卡通

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːklənd] [əb'zɜːrvər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [maɪnz] ,
This is what the Auckland Observer thought of floating mines ,
这 是 什么 这 奥克兰 观察员 想法 的 漂浮的 矿井 ,

这是《奥克兰观察报》对水雷的看法：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
in the first few months of the war .
在 这 第一的 很少 几个月 的 这 战争 .

在战争的最初几个月里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wɔːrfer] [pʊt]['iːv(ə)n] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Those were the days before submarine warfare put even mines in the shade
那些 是 这 天 前 潜艇 战争 放 甚至 矿井 在 这 阴影
[fɔːr; fər]['wɑːntən]['kruːəlti] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [dɪ'strʌktɪvnəs] .
for wanton cruelty and stupid destructiveness .
为了 放肆 残酷 和 愚蠢的 破坏性 .

那是潜艇战出现之前的时代，当时的潜艇战残暴无情，甚至比水雷更具杀伤力，也更愚蠢更具破坏性。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪ'tæliən] [kɑːr'tuːnz]
ITALIAN CARTOONS
意大利语 卡通

意大利卡通

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː][proʊ] - ['dʒɜːrmən][kɑːr'tuːnz][ɪn]['ɪtəli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

There	were	few	pro	-	German	cartoons	in	Italy	,	even	before	she	came	in	with
那里	是	很少	专业	-	德语	卡通	在	意大利	,	甚至	前	她	来了	在	和

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

即使在德国随盟军入侵之前，意大利也很少有亲德漫画。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['ɑːrtɪsts] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Now	and	then	her	artists	took	a	cynical	and	detached	attitude	towards	the
现在	和	然后	她	艺术家	采取	一个	愤世嫉俗	和	分离的	态度	向	这

['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

awful	struggle	in	the	north	,
可怕	斗争	在	这	北	,

她的艺术家们有时对北方可怕的斗争持一种愤世嫉俗和冷漠的态度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [left][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]

but	for	the	most	part	their	drawings	left	no	doubt	as	to	where	their
但	为了	这	最多	部分	他们的	图画	左边	不	怀疑	作为	到	在哪里	他们的

['sɪmpəθiːz] [leɪ] ,

sympathies	lay	,
同情	躺	,

但总的来说，他们的画作毫不含糊地表明了他们的立场。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [kɑːr'tuːnz] .

as	may	be	judged	by	this	and	the	two	following	cartoons	.
作为	可能	是	评判	经过	这	和	这	二	下列的	卡通	.

从这幅漫画和接下来的两幅漫画中可以看出这一点。

[ðɪs] [fɜːrst][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tjʊ'rɪn]['nuːməˌroʊ] .

This	first	is	from	the	Turin	Numero	.
这	第一的	是	从	这	都灵	数字	.

第一条来自《都灵数字报》。

- [ʃoʊz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts] [ʌv; əv]['flændərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Musini	shows	the	Germans	paving	the	ruined	streets	of	Flanders	with	the	material
-	演出	这	德国人	铺路	这	毁坏	街道	的	弗兰德斯	和	这	材料

[moʊst] ['plentɪfəli] [tuː; tə][hænd] .

most	plentifully	to	hand	.
最多	大量	到	手	.

穆西尼描绘了德国人用手边最丰富的材料铺设弗兰德斯被毁街道的情景。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[eks] . & [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

X	.	&	XI	.
X	.	&	十一	.

十、十一

[ɪn] [ðiːz] [ˌælə'gɔːrɪkl] [sketʃiz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][luwːoʊmoʊ][ˌdiː 'aɪ]['piːˌɛtrə] , [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

In	these	allegorical	sketches	,	published	by	l'Uomo	di	Pietra	,	of	Milan	,
在	这些	寓言式的	草图	,	已发布	经过	男人	迪	皮耶特拉	,	的	米兰	,

在米兰 l'Uomo di Pietra 出版的这些寓言素描中，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ʃʊd; ʃəd]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ælaɪz]
the **artist** **pictures** **the** **results** **to** **Europe** **should** **Germany** **and** **should** **the** **Allies**
这 艺术家 图片 这 结果 到 欧洲 应该 德国 和 应该 这 盟国
[wɪn] .
win **.**
赢 .

这位艺术家描绘了如果德国和盟军获胜，欧洲将会面临的局面。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prʌʃən] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt][laɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
Under **the** **Prussian** **sword** **and** **helmet** **the** **whole** **continent** **lies** **burning** **and**
在下面 这 普鲁士 剑 和 头盔 这 所有的 大陆 谎言 燃烧 和
['bli:dɪŋ] ;
bleeding **;**
出血 ;

在普鲁士的刀剑和头盔下，整个大陆都在燃烧和流血；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hɜ:r; hər] ['meri] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [wel] - ['nʌrɪʃt]
around **the** **Phrygian** **cap** **of** **liberty** **her** **merry** **and** **obviously** **well** **-** **nourished**
大约 这 弗里吉亚 帽 的 自由 她 欢乐 和 明显地 出色地 - 营养
['tʃɪldrən] [pleɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['prɑ:spərəs] [lændz] ,
children **play** **over** **her** **prosperous** **lands** **,**
孩子们 玩 超过 她 繁荣 土地 ,

在自由的弗里吉亚帽周围，她快乐且显然营养充足的孩子们在她富饶的土地上玩耍。

[ə'mɪd] ['kɑ:mɜ:rs] - ['leɪdn] ['si:z] .
amid **commerce** **-** **laden** **seas** **.**
之中 商业 - 满载 海域 .

在繁忙的商业海域中。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[tu:] ['ɑ:rdʒəntaɪn] ['drɔɪŋz]
TWO **ARGENTINE** **DRAWINGS**
二 阿根廷 图画

两幅阿根廷画作

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . & [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XII **.** **&** **XIII** **.**
十二 . & 十三 .

十二、十三

[ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] — ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [ænd; ənd] [maɪt]
The **Argentine** **is** **a** **long** **way** **off** **—** **further** **than** **Washington** **—** **and** **might**
这 阿根廷 是 一个 长的 方式 离开 — 更远 比 华盛顿 — 和 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt] [fə'lɑ:səfi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
have **been** **pardoned** **if** **she** **had** **looked** **with** **detached** **philosophy** **upon** **the**
有 到过 赦免 如果 她 有 看起来 和 分离的 哲学 之上 这
[di:dz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
deeds **of** **Germany** **.**
契约 的 德国 .

阿根廷人远在天边——比华盛顿还要远——如果她能以超然的哲学眼光看待德国的所作所为，或许就能得到赦免。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [haʊ'evər] , [liːvz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
Her **attitude** **,** **however** **,** **leaves** **much** **to** **be** **desired** **from** **the** **point** **of** **view**
她 态度 , 然而 , 树叶 很多 到 是 想要的 从 这 观点 的 看法
[ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .
of **Berlin** **.**
的 柏林 .

然而，从柏林的角度来看，她的态度却令人不敢恭维。

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ['kʌvɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [dʌtʃ] [tʃiːz] ,
Whether **as** **a** **rat** **coveting** **the** **good** **Dutch** **cheese** **,**
无论 作为 一个 鼠 渴望 这 好的 荷兰语 奶酪 ,

无论是像一只垂涎荷兰美味奶酪的老鼠，

[ɔːr][æz; əz] " [ðə; ði]['mɑːnstər] " ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][frʌm; frəm] ['helpləs] ['beldʒəm] ,
or **as** **"** **the** **Monster** **"** **taking** **what** **he** **wants** **from** **helpless** **Belgium** **,**
或者 作为 " 这 怪物 " 采取 什么 他 想要 从 无助 比利时 ,

或者说，就像"怪物"从无助的比利时夺取他想要的一切一样。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dʌz] [nɑːt][kʌt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪkə] , [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['ɛrz]
the **German** **does** **not** **cut** **a** **good** **figure** **in** **the** **Critica** **,** **of** **Buenos** **-** **Ayres**
这 德语 做 不是 切 一个 好的 数字 在 这 评论家 , 的 布宜诺斯艾利斯 - 艾尔斯
.
:
.

德国人在布宜诺斯艾利斯的《评论家》杂志上形象不佳。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə'merɪkən] [kɑːr'tuːnz]
AMERICAN **CARTOONS**
美国人 卡通

美国卡通

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['drɔɪŋz] [ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
The **neutrality** **of** **these** **three** **drawings** **is** **distinctly** **open** **to** **question** **.**
这 中立 的 这些 三 图画 是 明显地 打开 到 问题 .

这三幅画作的中立性显然值得怀疑。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] " [ɪz][frʌm; frəm] [laɪf] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" **The** **Order** **of** **the** **Iron** **Cross** **"** **is** **from** **Life** **,** **of** **New** **York** **.**
" 这 命令 的 这 铁 叉 " 是 从 生活 , 的 新的 约克 .

《铁十字勋章》出自纽约《生活》杂志。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , " [baɪ] ['nelsn] [griːn] .
" **The** **Hand** **of** **God** **,** **"** **by** **Nelson** **Greene** **.**
" 这 手 的 上帝 , " 经过 纳尔逊 格林 .

《上帝之手》，作者：纳尔逊·格林。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ə'merɪkən] [kɑːr'tuːnz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
One **of** **the** **best** **known** **American** **cartoons** **since** **the** **war** **.**
一 的 这 最好的 已知 美国人 卡通 自从 这 战争 .

二战后最著名的美国动画片之一。

[frʌm; frəm] [pʌk] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
From **Puck** **,** **of** **New** **York** **.**
从 冰球 , 的 新的 约克 .

来自纽约的帕克。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['kɑːrtɚz] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
Mr **.** **Robert** **Carter's** **drawings** **for** **the** **New** **York** **Evening** **Sun** **have** **acquired** **a**
先生 . 罗伯特 卡特的 图画 为了 这 新的 约克 晚上 太阳 有 获得 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
reputation **in** **Europe** **since** **the** **war** **.**
名声 在 欧洲 自从 这 战争 .

自二战以来，罗伯特·卡特先生为《纽约晚报》创作的插图在欧洲赢得了声誉。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - .
This **is** **one** **of** **the** **best** **,** **which** **appeared** **on** **January** **18** **,** **1916** **.**
这 是 一 的 这 最好的 , 哪个 出现 在 一月 - , - .

这是其中最好的一篇，发表于 1916 年 1 月 18 日。

[ðə; ði] [ber] : " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] .
The **Bear** **:** **"** **Glad** **to** **see** **you** **out** **again** **.**
这 熊 : " 高兴的 到 看 你 出去 再次 .

熊："很高兴再次见到你。"

" ['kaɪzər] : " [aɪ] [fiːl] ['betər] [maɪ'self] !
" **Kaiser** **:** **"** **I** **feel** **better** **myself** **!**
" 凯撒 : " 我 感觉 更好的 我 !

凯撒："我自己感觉好多了！"

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

"十六、

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kɑːr'tuːn]
A **JAPANESE** **CARTOON**
一个 日本人 卡通片

日本卡通

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜːrmən] [ə'laɪəns] , " [æz; əz] [siːn] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːdʒiː] ['ʃɪmpoʊ]
" The Austro - German Alliance , " as seen by an artist of the Jiji Shimpo
" 这 奥地利 - 德语 联盟 , " 作为 已见 经过 一个 艺术家 的 这 吉吉 新保
[ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .
of Tokio .
的 东京 .

《东京时事新报》的一位艺术家眼中的"奥德联盟"。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[dʌtʃ] [kɑːr'tuːnz]
DUTCH CARTOONS
荷兰语 卡通

荷兰卡通

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
THE GAME OF CHESS .
这 游戏 的 棋 .

国际象棋游戏。

" [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][end] .
" He alone can decide how the game shall end .
" 他 独自的 能 决定 如何 这 游戏 将 结尾 .

只有他才能决定比赛的结局。

" ([diː] ['rɑːskəm] , [ʌv; əv] -) .
" (De Roskam , of Maëstricht) .
" (德 罗斯卡姆 , 的 -) .

（德·罗斯卡姆，马斯特里赫特）。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
IN THE SUBMARINE .
在 这 潜艇 .

在潜艇里。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

" ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [staɪl] .
" TWENTIETH CENTURY MONUMENTAL STYLE .
" 第二十 世纪 宏伟的 风格 .

“二十世纪纪念碑式风格。”

" [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][baɪ][em] . ['ælbərt] [hɑːn] , [ɪn][diː] - , [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,
" Suggestion by M . Albert Hahn , in De Notenkraker , of Amsterdam ,
" 建议 经过 M . 阿尔伯特 哈恩 , 在 德 - , 的 阿姆斯特丹 ,

“来自阿姆斯特丹 De Notenkraker 的 M. Albert Hahn 的建议，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [kəˈθiːdrəl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,
for the rebuilding of Rheims Cathedral after the war ,
为了 这 重建 的 兰斯 大教堂 后 这 战争 ,

用于战后重建兰斯大教堂，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mɔːr] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə] [kʊlˈtʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːθɪk] .
in a style more conformable to Kultur than the Gothic .
在 一个 风格 更多的 符合 到 文化 比 这 哥特 .

风格更符合 Kultur 风格而非哥特风格。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" - !
" KREUZLAND !
" - !

“克罗伊兹兰！

- ['uːbər] ['eɪlz] !
KREUZLAND ÜBER ALLES !
- 优步 一切 !

KREUZLAND ÜBER ALLES!

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɚz] .
" By Louis Raemaekers .
" 经过 路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克斯著。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is the third and last of a powerful series of three drawings of the
这 是 这 第三 和 最后的 的 一个 强大的 系列 的 三 图画 的 这
['sɔrəuz] [ʌv; əv]['beldʒəm] — " [ðə; ði] ['mʌðərz] , "
sorrows of Belgium — " The Mothers , "
悲伤 的 比利时 — " 这 母亲们 , "

这是描绘比利时悲痛的三幅系列画作中的第三幅，也是最后一幅——《母亲们》。

" [ðə; ði] ['widəuz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" The Widows , " and " The Children .
" 这 寡妇 , " 和 " 这 孩子们 .

《寡妇们》和《孩子们》。

" [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" **This** **and** **the** **three** **following** **drawings** **were** **among** **those** **which** **appeared** **in** **the**
" 这 和 这 三 下列的 图画 是 之中 那些 哪个 出现 在 这
['æmstərdæm] ['teɪliˌgrɑːf] ,
Amsterdam **Telegraaf** **,**
阿姆斯特丹 电报 ,

“这幅画以及接下来的三幅画都曾刊登在《阿姆斯特丹电讯报》上。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][em] . [reɪmeɪkɝz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
and **carried** **the** **fame** **of** **M** **.** **Raemaekers** **almost** **instantaneously** **over** **the** **world**
和 携带 这 名声 的 M . 雷马克尔斯 几乎 瞬间 超过 这 世界
.
:
.

并将 M. Raemaekers 的名声几乎瞬间传遍了全世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər]
They **are** **reproduced** **here** **by** **permission** **of** **the** **Proprietors** **of** **Land** **and** **Water**
他们 是 复制品 这里 经过 允许 的 这 业主 的 土地 和 水
.
:
.

经土地和水域所有者许可，在此转载。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['prizənəz] .
PRISONERS **.**
囚犯 .

囚犯。

" ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
" **HUNGER** **AND** **MISERY** **.**
" 饥饿 和 苦难 .

饥饿和苦难。

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɝz] .
" **By** **Louis** **Raemaekers** **.**
" 经过 路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克斯著。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

" [bɑːrbd] ['waɪər] .
" **BARBED** **WIRE** **.**
" 带倒刺的 金属丝 .

“带刺铁丝网。”

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜ-z] .
" By Louis Raemaekers .
" 经过 路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克斯著。

[bɑːrbd] ['waɪər] ['fɪgjərz] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['drɔɪŋz] , ['waɪdli] - ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Barbed wire figures in both these drawings , widely - different as they are .
带倒刺的 金属丝 数据 在 两个都 这些 图画 , 广泛 - 不同的 作为 他们 是 .

尽管这两幅画风格迥异，但画中都出现了带刺铁丝网的图案。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [tuː] [sʌtʃ]
It has a special significance , used as a background to two such
它 有 一个 特别的 意义 , 用过的 作为 一个 背景 到 二 这样的
[kən'træstɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][wɔːr] .
contrasting aspects of war .
对比 方面 的 战争 .

它具有特殊的意义，被用作战争中两个截然不同的方面的背景。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" OUR FATHER WHICH ART IN HEAVEN .
" 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 .

“我们在天上的父。

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜ-z] .
" By Louis Raemaekers .
" 经过 路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克斯著。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] [kɑːr'tuːnz]
TWO RUSSIAN CARTOONS
二 俄语 卡通

两部俄罗斯漫画

[frʌm; frəm][ðə; ði]['petrəugræd] " -
from the Petrograd " Loukomorye
从 这 彼得格勒 " -

来自彼得格勒“卢科莫里耶”

" [ˌɛks'ɛks'viː] .
" XXV .
" 25 .

“第二十五章

[frɑːnts]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [di'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [truːps] .
Franz Joseph departs to the Front to cheer his Troops .
弗朗茨 约瑟夫 离开 到 这 正面 到 欢呼 他的 军队 .

弗朗茨·约瑟夫前往前线鼓舞士气。

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ðer; ðər] ?

But	will	he	get	there	?
但	将要	他	得到	那里	?

但他能到达那里吗?

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

" [ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] .

"	THE	WEAKLING	.
"	这	弱者	.

“弱者。”

" [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈmʌðər] [tɜːrk] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈfəːdəˌnænd] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] (

"	Nobody	could	congratulate	Mother	Turk	and	Father	Ferdinand	on	the	son	(
"	无人	可以	祝贺	母亲	土耳其人	和	父亲	费迪南德	在	这	儿子	(

[ˈtʉːkəj] - [ˈbʌlgər] [əˈgriːmənt])

Turco	-	Bulgar	Agreement	)
土耳其	-	保加尔	协议	)

“没有人能祝贺土耳其母亲和斐迪南父亲喜得贵子（突厥-保加尔协定）”

[ˈdɑːktər] [ˈkaɪzər] [hæz; həz] [dʒʌst] [helpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Doctor	Kaiser	has	just	helped	into	the	world	.
医生	凯撒	有	只是	帮助	进入	这	世界	.

凯撒医生刚刚来到这个世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈtæktfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [frend] [tuː; tə] [ˈhæzərd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt]

It	would	hardly	be	tactful	for	the	closest	friend	to	hazard	a	statement	that
它	会	几乎	是	委婉	为了	这	最接近	朋友	到	冒险	一个	陈述	那

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪvərd] [ˈiːðər] [ˈperənt] .

it	favoured	either	parent	.
它	受青睐	任何一个	父母	.

即使是关系最亲密的朋友，贸然发表声明说这件事偏袒父母中的任何一方，都很难称得上是明智之举。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [kɑːrˈtuːnɪst]

A	POLISH	CARTOONIST
一个	抛光	漫画家

一位波兰漫画家

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[em] . - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈɑːrtɪst] , [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

M	.	d'Ostoya	,	the	well	-	known	Polish	artist	,	has	published	in	Paris	,	during	the
M	.	-	,	这	出色地	-	已知	抛光	艺术家	,	有	已发布	在	巴黎	,	期间	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

著名波兰艺术家M. d'Ostoya在战争期间于巴黎出版了作品。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] .

a	very	strong	series	of	drawings	,	both	in	colour	and	in	black	.
一个	非常	强的	系列	的	图画	,	两个都	在	颜色	和	在	黑色的	.

一系列非常精彩的素描作品，包括彩色素描和黑白素描。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ðə; ði] [tuː] [ʃoʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] - ['kɔntræstid] .

Of	this	series	the	two	shown	here	are	among	the	best	-	contrasted	.
的	这	系列	这	二	所示	这里	是	之中	这	最好的	-	对比	.

在这个系列中，这里展示的两张照片是对比最鲜明的。

[sez] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] : " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kə'mændz] [hɪr] ?

Says	the	Prussian	Officer	:	"	Who	is	it	who	commands	here	?
说道	这	普鲁士	官	:	"	WHO	是	它	WHO	命令	这里	?

普鲁士军官问道："这里是谁指挥的？"

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][dʒuː] , [ɔːr][aɪ] — [huː] [hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ?

You	,	a	simple	little	Jew	,	or	I	—	who	have	thirteen	quarterings	of	nobility	?
你	,	一个	简单的	小的	犹	,	或者	我	—	WHO	有	十三	四分	的	贵族	?

你，一个普通的犹太人，还是我——拥有十三份贵族血统?

" ['gɑːt][ˌem aɪ 'tiː][ˈʌnz] !

"	Gott	mit	uns	!
"	上帝	密特	联合国	!

"Gott mit uns!

[ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [tɔɪ][ˌkju ju 'aɪ] - [kwʌn]

Qui	est	-	ce	qui	commande	ici	,	toi	qui	n'es	qu'un
qui	est	-	ce	qui	指挥官	ici	,	托伊	qui	-	qu'un

Qui est-ce qui commande ici, toi qui n'es qu'un

['sɪmp(ə)l] ['peti] [ʒɥif] [oʊ][mwɑː][ˌkju ju 'aɪ] - [treɪz] [kwɑːr'tiːrz][diː] [noʊ'bles] ?

simple	petit	juif	ou	moi	qui	possède	treize	quartiers	de	noblesse	?
简单的	小	犹太教你的		我	qui	-	十三	街区	德	贵族	?

简单的小juif ou moi qui possède treize quartiers de Nobelsse?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

A	DINNER	AT	HEADQUARTERS	.
一个	晚餐	在	总部	.

总部晚宴。

" [ə; eɪ]['pɪgz] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] ,

"	A	pig's	head	was	also	served	,
"	一个	猪的	头	曾是	还	服务	,

"还上了一份猪头菜。"

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] - [liːvz] — [fɔːr; fər][ɪn]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [kraʊn] [pɪgz]

ornamented	with	laurel	-	leaves	—	for	in	Germany	it	is	customary	to	crown	pigs
装饰	和	月桂树	-	树叶	—	为了	在	德国	它	是	习惯	到	王冠	猪

[wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] .

with	laurel	.
和	月桂树	.

饰以月桂叶——因为在德国，人们习惯用月桂叶给猪戴上皇冠。

" ['haɪnrɪk] ['haɪnə] , [dʒə:'mæniə] .
" **Heinrich** **Heine** **,** **Germania** **.**
" 海因里希 海涅 , 日耳曼尼亚 .

“海因里希·海涅，《日耳曼尼亚》。

[ən] ['daɪnər][ˌeɪ 'ju:][kwɑ:r'ti:eɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] . . .
Un **diner** **au** **Quartier** **Général** **.** **.** **.**
联合国 餐馆 au 区 一般的 . . .

Un diner au Quartier Général...

[ɑ:n] - ['ɔ:zi] [ˌju ɛn 'i] [teɪt] [di:][pɔ:rk] [di:] [fɜ:j] [di:]
On **servit** **aussi** **une** **tête** **de** **porc** **ornée** **de** **feuilles** **de**
在 - 也 一 头 德 猪肉 奥妮 德 叶子 德

服务于猪肉或火腿肠

['lɔ:rieɪ] , [kɑ:r] [ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [læbətu:d] [di:] [kɔ:ɑ:nɜ˞]
laurier **,** **car** **en** **Allemagne** **on** **a** **l'habitude** **de** **couronner**
劳里埃 , 车 英文 德国 在 一个 习惯 德 库伦纳

劳里埃，汽车和阿勒马涅在l'habitude de couronner

[di:] ['lɔ:rieɪ] [lə] [frʌnt] ['di'i'es] [kɑ:tʃənz]
de **laurier** **le** **front** **des** **cochons**
德 劳里埃 勒 正面 德斯 鸡

德洛里尔科孔斯前线

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['haɪnə] , [dʒə:'mæniə]
Henri **Heine** **,** **Germania**
亨利 海涅 , 日耳曼尼亚

亨利·海涅，《日耳曼尼亚》

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[frentʃ] [kɑ:r'tu:nz]
FRENCH **CARTOONS**
法语 卡通

法国卡通

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

- [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
Poulbot **is** **the** **interpreter** **of** **French** **childhood** **,** **and** **in** **that** **capacity** **his** **pencil** **,**
- 是 这 翻译 的 法语 童年 , 和 在 那 容量 他的 铅笔 ,

波尔博是法国童年的诠释者，而他的铅笔画，正是以此为媒介。

[bɪ'fɔ:r] ['ɔ:gəst] - , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] .
before **August** **1914** **,** **had** **given** **infinite** **pleasure** **.**
前 八月 - , 有 给定 无限 乐趣 .

1914年8月之前，曾带来无限的快乐。

[bʌt; bət] ['pleʒər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,
But **pleasure** **ceased** **to** **be** **a** **very** **important** **pre** **-** **occupation** **in** **August** **,** **1914** **,**
但 乐趣 停止 到 是 一个 非常 重要的 预 - 职业 在 八月 , - ,

但到了1914年8月，享乐不再是他非常重视的事情了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pens(ə)l] [lent] [ɪt'self][tu:; tə] ['hɔ:rər] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][tu:; tə]
and **even** **Poulbot's** **sympathetic** **pencil** **lent** **itself** **to** **horror** **as** **easily** **as** **to**
和 甚至 - 交感神经 铅笔 借出的 本身 到 恐怖 作为 容易地 作为 到
[mɜ:rθ] .
mirth .
欢笑 .

即使是波尔博特富有同情心的画笔，也能轻易地描绘出恐怖和滑稽的场景。

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [lænti] - [bɔ:ʃ] , [ʌv; əv]['pærɪs] .
This **drawing** **appeared** **in** **l'Anti** **-** **Boche** **,** **of** **Paris** **.**
这 绘画 出现 在 反 - 波切 , 的 巴黎 .

这幅画曾刊登于巴黎的《反波什》杂志。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [kɪl] [hɜ:r; hər] — [aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] .
" **Don't** **be** **frightened** **,** **kill** **her** **—** **I've** **got** **hold** **of** **her** **,** **"** **runs** **the** **legend** **.**
" 不 是 害怕 , 杀 她 — 我已经 得到 抓住 的 她 , " 跑步 这 传奇 .

"别害怕，杀了她——我已经控制住她了，"传说中这样写道。

— - ['pɑ:] [pɜ:r] , ['tu:] - [lɑ:] , - [ti:nz] .
— **N'aie** **pas** **peur** **,** **tue** **-** **la** **,** **j'la** **tiens** **.**
— - 帕斯 恐惧 , 星期二 - 拉 , - 天狮 .

——N'aie pas peur，tue-la，j'la tiens。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[wen] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] , ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,
When **the** **Zeppelins** **first** **came** **to** **Paris** **,** **public** **interest** **was** **immense** **,**
什么时候 这 齐柏林飞艇 第一的 来了 到 巴黎 , 民众 兴趣 曾是 巨大 ,

齐柏林飞艇首次抵达巴黎时，引起了公众的极大兴趣。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['weikənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [saɪt] .
and **children** **were** **wakened** **that** **they** **might** **not** **miss** **the** **sight** **.**
和 孩子们 是 醒来 那 他们 可能 不是 错过 这 视线 .

孩子们被叫醒，以免错过这壮观的景象。

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['bɑ:ldoʊ][frʌm; frəm] [lænti] - [bɔ:ʃ] , [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
This **drawing** **by** **Baldo** **from** **l'Anti** **-** **Boche** **,** **is** **not** **at** **all** **exaggerated** **.**
这 绘画 经过 巴尔多 从 反 - 波切 , 是 不是 在 全部 夸张的 .

巴尔多为《反波什》杂志绘制的这幅画一点也不夸张。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ! "
" **It** **looks** **like** **a** **sausage** **!** **"**
" 它 看起来 喜欢 一个 香肠 ! "

"它看起来像根香肠！"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **Oh** **,** **no** **!** **"** **cries** **the** **child** **,**
" 哦 , 不 ! " 哭泣 这 孩子 ,

"哦，不！"孩子哭喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
" **if** **it** **had** **been** **a** **sausage** **the** **Boches** **would** **have** **eaten** **it** **long** **ago** **.**
" 如果 它 有 到过 一个 香肠 这 博切斯 会 有 吃 它 长的 前 .

"如果那是一根香肠，德国佬早就把它吃掉了。"

" [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

" **XXX** .
" XXX .

“XXX。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国际战争漫画(International cartoons of the war)
第2/2页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [əˈtrɔsitiz] .
THE **GERMAN** **ATROCITIES** **.**
这 德语 暴行 .

德国暴行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kʌlərd] [prɪnts] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
This **was** **one** **of** **the** **earliest** **coloured** **prints** **published** **in** **Paris** **during** **the** **war** **,**
这 曾是 一 的 这 最早 有色 印刷 已发布 在 巴黎 期间 这 战争 ,

这是战争期间巴黎最早出版的彩色版画之一。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪriːz] , ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ][fjuː] ['suː] [iːtʃ] ,
and **formed** **part** **of** **a** **cheap** **series** **,** **issued** **at** **a** **few** **sous** **each** **,**
和 形成 部分 的 一个 便宜的 系列 , 发布 在 一个 很少 深 每个 ,

这是廉价系列丛书的一部分，每本售价仅几苏。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][moʊst][nɑːˈiːv] .
and **printed** **in** **colours** **the** **most** **brilliant** **and** **most** **naïve** **.**
和 打印 在 颜色 这 最多 杰出的 和 最多 幼稚的 .

并以最绚丽、最天真的色彩印刷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [gʌn] [ɪn] [pleɪ]
The **little** **boy** **of** **seven** **who** **was** **shot** **for** **levelling** **his** **wooden** **gun** **in** **play**
这 小的 男生 的 七 WHO 曾是 射击 为了 水平 他的 木制的 枪 在 玩
[æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][in'veidəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts] ,
at **the** **German** **invaders** **was** **a** **very** **favourite** **theme** **with** **all** **French** **artists** **,**
在 这 德语 入侵者 曾是 一个 非常 最喜欢的 主题 和 全部 法语 艺术家 ,

那个因为在玩耍时用木枪瞄准德国侵略者而被枪杀的七岁小男孩，是所有法国艺术家都非常喜欢描绘的主题。

[frʌm; frəm] - ['daʊnwərdz] .
from **Véber** **downwards** **.**
从 - 向下 .

从韦伯向下。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][mɑːŋ'jiː] , [æl'sæs] .
The **incident** **is** **alleged** **to** **have** **taken** **place** **in** **the** **village** **of** **Magny** **,** **Alsace** **.**
这 事件 是 据称 到 有 已采取 地方 在 这 村庄 的 马格尼 , 阿尔萨斯 .

据称，该事件发生在阿尔萨斯地区的马尼村。

[lez] - [ˌælə'mɑːndz]
LES **ATROCITÉS** **ALLEMANDES**
LES - 德语

德国暴行

[lez] [ˌælə'mɑːndz] [tuːənt] [ən] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː]['sɛvən]['ænz][ˌkju ju 'aɪ] [lez] [əˈveɪt] [ˌem aɪ 'es] [ɪn]
LES **ALLEMANDS** **TUENT** **UN** **ENFANT** **DE** **7** **ANS** **QUI** **LES** **AVAIT** **MIS** **EN**
LES 一切 TUENT 联合国 孩子 德语 7 答案 qui LES 可用 管理信息系统 EN
[ʒuː] [əˈvɛk] [sʌn] ['fjuːzəl][diː] [bwɑː]
JOUE **AVEC** **SON** **FUSIL** **DE** **BOIS**
joue 和 儿子 步枪 德语 男孩们

孩子们的七岁孩子

[ɪn] [pɑːˈsɑːn] - [mɑːŋˈjiː] ([oʊt] - [æl'sæs]) ['di'i'es] - [ˌælə'mɑːndz] - [ən]
En passant à Magny (Haute - Alsace) des fantassins allemands aperçorvent un
恩 过路人 - 马格尼 (高级 - 阿尔萨斯) 德斯 - 一切 - 联合国
['enˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][diː][sept]['ænz]
enfant de sept ans
孩子 德 九月 答案

穿过马尼（上阿尔萨斯）的幻想曲，与七岁的孩子一起度过

[ˌkju ju 'aɪ] - - [lez] ['mɛtrə] [ɪn] [ʒuː] [ə'vɛk] [ən] ['fjuːzəl][diː][bwɑː] , [ˌeɪ 'juː]['kænən][diː]['fɔːː, 'fɛr]
qui s'amusait à les mettre en joue avec un fusil de bois , au canon de fer
qui - - 莱斯 公元 英文 joue 和 联合国 步枪 德 男孩们 , au 正典 德 fer
[blæŋk] ! . . .
blanc ! . . .
布兰克 ! . . .

qui s'amusait à les mettre en joue avec un fusil de bois, au canon de fer blanc!...

[ən] [fju] [diː] [sæv] - [pɑːr][lez] [bruːts] - [lə] [poʊv] ['peti] [ˌkju ju 'aɪ] - [dænz][ˌju ɛn 'i]
Un feu de salve tiré par les brutes renversa le pauvre petit qui s'escroula dans une
联合国 火 德 药膏 - 帕 莱斯 野蛮人 - 勒 穷人 小 qui - 丹斯 一
[mer] [diː]
mare de
母马 德

Un feu de salve tiré par les brutes renversa le pauvre petit qui s'escroula dans une mare de

[sæŋ] ! . . .
sang ! . . .
唱 ! . . .

唱了！ .....

[ɪl] - [mɔːrt] ! . . .
Il était mort ! . . .
il - 死亡 ! . . .

他死了！

[naʊs] - ['suːri] , [lez][ˌælə'mɑːndz][ɒnt] - .
Nous autions souri , les Allemands ont tué .
我们 - 苏里 , 莱斯 一切 上 - .

Nous autions souri, les Allemands ont tué。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ɑːrmɪŋgɔl] , [frʌm; frəm][lə] ['riːr] [ruːʒ] , ['pærɪs] .
A drawing by Armengol , from Le Rire Rouge , Paris .
一个 绘画 经过 阿门戈尔 , 从 乐 笑 胭脂 , 巴黎 .

Armengol 的一幅画，来自巴黎 Le Rire Rouge。

" [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] " ([lə] [frʌnt] [ˌes 'iː] -) .
" Retreat from the Front " (Le Front se Degarnit) .
" 撤退 从 这 正面 " (乐 正面 塞 -) .

"从前线撤退 (Le Front se Degarnit).

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɪn] [ðə; ði][ˈbɑːnjəu] .
IN **THE** **BAGNIO** **.**
在 这 巴尼奥 .

在浴室里。

[baɪ][gæləu] .
By **Gallo** **.**
经过 加洛 .

由 Gallo 出品。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" **What** **did** **you** **do** **?** **"**
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [aɪ] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" **I** **killed** **my** **mother** **.**
" 我 被杀 我的 母亲 .

我杀了我母亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And **you** **?** **"**
和 你 ? "

你呢? 〃

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
" **I** **was** **Emperor** **of** **Germany** **.**
" 我 曾是 皇帝 的 德国 .

我曾是德国皇帝。

" ([ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑː]
" **(** **Reproduction** **of** **a** **drawing** **in** **A** **la**
" (生殖 的 一个 绘画 在 一个 拉

(A la 中的一幅图画的复制品)

- , [ˈpærɪs] .)
Baïonnette **,** **Paris** **.** **)**
- , 巴黎 .)

巴黎Baïonnette。)

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
THE **CONSULTATION** **ON** **THE** **KAISER** **.**
这 咨询 在 这 凯撒 .

关于凯撒的咨询。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:r; ər][ðə; ði] " - " [pɪlz] [ʌv; əv]

Dr	.	**George**	:	**It**	**is**	**astonishing**	**how**	**effective**	**are**	**the**	**"**	**75**	**"**	**pills**	**of**
博士	.	乔治	:	它	是	惊人	如何	有效的	是	这	"	-	"	药片	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] .

Dr	.	**Poincaré**	.
博士	.	庞加莱	.

乔治博士：庞加莱博士的"75"药丸的疗效令人惊叹。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælbərt] : [jes] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .

Dr	.	**Albert**	:	**Yes**	,	**I**	**agree**	**with**	**you**	;	**the**	**treatment**	**should**	**be**	**continued**	.
博士	.	阿尔伯特	:	是的	,	我	同意	和	你	;	这	治疗	应该	是	持续	.

阿尔伯特医生：是的，我同意你的看法；治疗应该继续进行。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] — ['sɛst, 'seɪ] - [kɑ:m] [lez] ['pɪljʊl] - [di:'ju]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Dr	.	**GEORGE**	**—**	**C'est**	**etonnant**	**comme**	**les**	**pilules**	**75**	**du**	**Dr**	.
博士	.	乔治	—	是	-	comme	莱斯	小药丸	-	杜	博士	.

[ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ]['lu:ɪ][fɑ:nt][di:] - .

Poincaré	**lui**	**font**	**de**	**l'effect**	**.**
庞加莱	刘	字体	德	-	.

Dr. GEORGE—C'est etonnant comme les pilules 75 du Dr. Poincaré lui font de l'effect。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælbərt] — [wi:] , ['dʒi:][swi:][di:] [vɔtʁ] ['eɪvɪs] , [ɪl] [fɔdreɪt] [kən'tɪnjuər][ə'vɛk][ˌsi: 'i:]

Dr	.	**ALBERT**	**—**	**Oui**	**,**	**je**	**suis**	**de**	**votre**	**avis**	**,**	**il**	**faudrait**	**continuer**	**avec**	**ce**
博士	.	阿尔伯特	—	是的	,	杰	苏伊斯	德	你的	维斯	,	il	福德雷特	续集	和	ce

-	.
traitment	**.**
-	.

阿尔伯特博士——你，我是你的朋友，我将继续你的特质。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

" [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ju:niən] .

"	**THE**	**SACRED**	**UNION**	**.**
"	这	神圣	联盟	.

"神圣的结合。"

" [baɪ] ['^ɑ:ʃjə] [bə'naitəu] .

"	**By**	**Garcia**	**Benito**	**.**
"	经过	加西亚	贝尼托	.

作者：加西亚·贝尼托。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] : " [dɪr] [ˌem 'i:] — [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wʌn][kɑ:nt] [tel] [maɪn][frʌm; frəm] [jɔ:rz] !

The	**Marchioness**	**:**	**"**	**Dear**	**me**	**—**	**in**	**uniform**	**one**	**can't**	**tell**	**mine**	**from**	**yours**	**!**
这	侯爵夫人	:	"	亲爱的	我	—	在	制服	一	不能	告诉	矿	从	你的	!

侯爵夫人："我的天哪——穿上制服，谁也分不清我的和你的！"

" [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

"	**XXXV**	**.**
"	xxxv	.

"XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

" [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] " — ['ʒɒfrə] .

"	THE	SILENT	ONE	"	—	JOFFRE	.
"	这	沉默的	一	"	—	乔弗	.

“沉默者”——乔弗雷。

[baɪ] [liˈɑːndrə] , [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [kɑːr'tuːnɪst] , [ɪn] [lə] ['riːr] [ruːʒ] , ['pærɪs] .

By	Leandre	,	the	allegorical	cartoonist	,	in	Le	Rire	Rouge	,	Paris	.
经过	利安德	,	这	寓言式的	漫画家	,	在	乐	笑	胭脂	,	巴黎	.

寓言漫画家 Leandre 创作于巴黎 Le Rire Rouge。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['saɪləns] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [ɪz] ['betər] - ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ɪz]

The	reputation	for	silence	enjoyed	by	General	Joffre	is	better	-	founded	than	is
这	名声	为了	沉默	享受	经过	一般的	乔弗雷	是	更好的	-	创立	比	是

['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

always	the	case	with	the	reputed	characteristics	of	great	men	.
总是	这	案件	和	这	知名	特征	的	伟大的	男人	.

霞飞将军以沉默寡言而闻名，这比人们通常认为的伟人性格更有道理。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['pærɪs] ['bɑːrbɝz] ['riːs(ə)ntli] ,

In	the	course	of	being	shaved	at	a	Paris	barber's	recently	,
在	这	课程	的	存在	剃光	在	一个	巴黎	理发师	最近	,

最近在巴黎一家理发店刮胡子时，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪənt][wʌz; wəz][toʊld][ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪn]

an	English	client	was	told	that	General	Joffre	had	for	fifteen	years	been
一个	英语	客户	曾是	讲述	那	一般的	乔弗雷	有	为了	十五	年	到过

[ə; eɪ]['regjələr] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .

a	regular	customer	at	the	shop	.
一个	常规的	顾客	在	这	店铺	.

一位英国顾客被告知，霞飞将军十五年来一直是这家商店的常客。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ? "

"	And	what	sort	of	person	is	he	really	?	"
"	和	什么	种类	的	人	是	他	真的	?	"

“他究竟是怎样一个人？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] — [hiː; hi]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] !

"	I	don't	know	,	sir	—	he	never	said	anything	!
"	我	不	知道	,	先生	—	他	绝不	说	任何事物	!

“我不知道，先生——他什么也没说！”

" [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

"	XXXVI	.
"	xxxvi	.

“XXXVI.

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[frentʃ] ['sætaɪər][hæz; həz][nɑːt][dɪ'voʊtɪd][ɪt'self][ɪn'taɪərli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [bʌt; bət][hæz; həz]

French	satire	has	not	devoted	itself	entirely	to	our	enemies	,	but	has
法语	讽刺	有	不是	奉献	本身	完全	到	我们的	敌人	,	但	有

[bɪn] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [ɑːn] [fræns] .

been	frequently	turned	on	France	.
到过	频繁地	转向	在	法国	.

法国讽刺作品并没有完全针对我们的敌人，而是经常用来讽刺法国自身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːmədi][ænd; ənd]['aɪrəni] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]['peɪθɑːs] ,

There	are	comedy	and	irony	,	perhaps	even	pathos	,
那里	是	喜剧	和	讽刺	,	也许	甚至	感伤	,

其中既有喜剧元素，也有讽刺意味，甚至可能还有悲情色彩。

[ɪn]['ælbərt] [gi'jɔ:mz] [kɑ:r'tu:n][ɪn][lə]['ri:r] [ru:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][freɪl]['leɪdi]

in	Albert	Guillaume's	cartoon	in	Le	Rire	Rouge	of	the	fair	and	probably	frail	lady
在	阿尔伯特	纪尧姆的	卡通片	在	乐	笑	胭脂	的	这	公平的	和	大概	脆弱	女士

[hu:] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['mɜ:rsiz] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

who	replies	to	the	Sister	of	Mercy's	request	for	clothes	for	the
WHO	回复	到	这	姐姐	的	怜悯的	要求	为了	衣服	为了	这

['refjʊdʒi:z] :

refugees	:
难民	:

在阿尔伯特·纪尧姆为《红笑报》创作的漫画中，一位美丽而可能体弱的女士回应了仁慈修女会为难民提供衣物的请求：

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɪstər] .

"	Certainly	,	Sister	.
"	当然	,	姐姐	.

“当然，姐姐。”

[fræn'swɑ:z] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ][pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['si:kwɪnz] .

Françoise	,	bring	me	my	pink	dress	with	silver	sequins	.
弗朗索瓦	,	带来	我	我的	粉色的	裙子	和	银	亮片	.

弗朗索瓦丝，把我的粉色亮片连衣裙拿来。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [its] ['bi:ɪŋ] [slɪt][ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd] , ['sɪstər] ?

Do	you	mind	it's	being	slit	up	at	one	side	,	Sister	?
做	你	头脑	它是	存在	缝隙	向上	在	一	边	,	姐姐	?

姐姐，你介意它一侧被划开一道口子吗?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['ræðər] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	does	rather	date	it	.
它	做	相当	日期	它	.

确实有点过时了。

" [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

"	XXXVII	.
"	xxxvii	.

“XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['bɜ:rd(ə)n] .

THE	SICK	MAN'S	BURDEN	.
这	生病的	男人的	负担	.

病人的负担。

[ðə; ði] [tu:] - - ['kæm(ə)l] [[lə] [ʃə'moʊ] - ['du:] [bɔ:ʃ]] .

The	Two	-	Hunned	Camel	[	Le	Chameau	à	Deux	Boches	]	.
这	二	-	-	骆驼	[	乐	夏莫	-	deux	博切斯	]	.

两只猎骆驼 [Le Chameau à Deux Boches]。

[frʌm; frəm] [lə] ['ri:r] [ru:ʒ] .

From	Le	Rire	Rouge	.
从	乐	笑	胭脂	.

来自 Le Rire Rouge。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvætɪkən] .
AT **THE** **GATES** **OF** **THE** **VATICAN** **.**
在 这 大门 的 这 教廷 .

在梵蒂冈大门前。

" [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] !
" **Open** **!** **Open** **!**
" 打开 ! 打开 !

“开！开！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈbeldʒəm] !
It **is** **unhappy** **Belgium** **!**
它 是 不开心 比利时 !

比利时真不幸！

" [ðə; ði] [ˈpoʊps] [nuːˈtrælәti] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːpjәlәr][ɪn] [fræns] ,
" **The** **Pope's** **neutrality** **was** **not** **popular** **in** **France** **,**
" 这 教皇的 中立 曾是 不是 受欢迎的 在 法国 ,

“教皇的中立立场在法国并不受欢迎。”

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [æn; ən][əˈpɪnjən][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
even **before** **he** **refused** **to** **pronounce** **an** **opinion** **on** **the** **violation** **of**
甚至 前 他 拒绝 到 发音 一个 观点 在 这 违反 的
[ˈbeldʒəm] ,
Belgium **,**
比利时 ,

甚至在他拒绝就比利时遭受侵犯一事发表意见之前，

[æz; əz] " [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɛdəˌsɛsɚz] [taɪm] .
as **"** **that** **had** **happened** **in** **his** **predecessor's** **time** **.**
作为 " 那 有 发生 在 他的 前任 时间 .

“因为那件事发生在他前任执政时期。”

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪdər] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ðə; ði][ˈvætɪkən][lɔːst][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˌɑːpərˈtuːnәti]
" **Many** **people** **consider** **that** **by** **this** **attitude** **the** **Vatican** **lost** **a** **priceless** **opportunity**
" 许多 人们 考虑 那 经过 这 态度 这 教廷 丢失的 一个 无价 机会
[ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈkæptʃərɪŋ] [fræns] .
of **re** **-** **capturing** **France** **.**
的 关于 - 捕捉 法国 .

“许多人认为，梵蒂冈的这种态度使其错失了重新夺回法国的宝贵机会。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkәnt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] [kɑːrˈtuːn] , [frʌm; frəm][lə] [ˈriːr] [ruːʒ] , [ɪz] [saɪnd] : " [ə; eɪ] .
It **is** **significant** **that** **this** **moving** **cartoon** **,** **from** **Le** **Rire** **Rouge** **,** **is** **signed** **:** **"** **A** **.**
它 是 重要的 那 这 移动 卡通片 , 从 乐 笑 胭脂 , 是 签名 : " 一个 .
[wɪˈlɛt] , [kæˌθoˈliːk] .
Willette **,** **Catholique** **.**
威利特 , 天主教 .

值得注意的是，这幅来自《Le Rire Rouge》的感人漫画署名为：“A. Willette，天主教徒。

" [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
" **XXXIX** **.**
" xxxix .

“第三十九。

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

" [ðə; ði][poʊp] [sez] . . . .
" The Pope says . . . .
" 这 教皇 说道 . . . .

教皇说……

" [baɪ] - ([lə] ['riːr] [ruːʒ]) .
" By Grandjouan (Le Rire Rouge) .
" 经过 - (乐 笑 胭脂) .

“Grandjouan（Le Rire Rouge）着。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

['gɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] .
GOTT MIT UNS .
得到 麻省理工学院联合国系统 .

GOTT MIT UNS。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
" What would they have left Him if He had not been with them ?
" 什么 会 他们 有 左边 他 如果 他 有 不是 到过 和 他们 ?

“如果祂没有和他们在一起，他们会给祂留下什么呢？”

" [lə] ['riːr] [ruːʒ] .
" Le Rire Rouge .
" 乐 笑 胭脂 .

“Le Rire Rouge。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . & [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLII . & XLIII .
xlii . & 四十三 .

第四十二章和第四十三章

['staɪnlən] [wʌz; wəz] [wʌns] [noʊn] [best] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæts] — [θɪn] , ['ræðər] ['wɪkɪd] [kæts] ,
Steinlen was once known best for his black cats — thin , rather wicked cats ,
斯坦伦 曾是 一次 已知 最好的 为了 他的 黑色的 猫 — 薄的 , 相当 邪恶 猫 ,
[praʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
prowling and hungry ,
潜行 和 饥饿的 ,

斯坦伦曾以他笔下的黑猫而闻名——瘦削的、略显邪恶的、四处游荡且饥饿的猫。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
and with inscrutable thoughts of their own .
和 和 难以捉摸 想法 的 他们的 自己的 .

他们心中怀揣着难以捉摸的想法。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [gruː] , [hɪz; ɪz] [skoʊp] ['waidnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ,
His fame grew , his scope widened and deepened ,
他的 名声 生长 , 他的 范围 扩大 和 加深 ,

他的名声越来越大，他的视野也越来越广阔和深刻。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hi:; hi][proʊbd][soʊ] [di:p] [nɔ:r] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn]
but never had he probed so deep nor risen so high as he has done
但 绝不 有 他 探测 所以 深的 也不 升起 所以 高的 作为 他 有 完毕
[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][treɪts] [ænd; ənd]
since the war took him from his observation of social traits and
自从 这 战争 采取 他 从 他的 观察 的 社会的 特征 和
['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['noʊblɜ-]['æspekts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
concentrated him on the nobler aspects of mankind — and especially
集中 他 在 这 更高贵 方面 的 人类 — 和 尤其
['wʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

但自从战争使他不再观察社会特征，而是专注于人类（尤其是女性）更高尚的方面之后，他从未像现在这样深入探究，也从未像现在这样达到如此高的境界。

[ðiːz] [tuː] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɜːrðɪli] [ˌreprɪ'zent] : " ['næʃ(ə)nəl]
These two drawings are from a series which they worthily represent : " National
这些 二 图画 是 从 一个 系列 哪个 他们 值得地 代表 : " 国家的
[eɪd] " [ænd; ənd] " ['glɔ:ri] .
Aid " and " Glory .
援助 " 和 " 荣耀 .

这两幅画分别出自一个系列，它们恰如其分地代表了该系列："国家援助"和"荣耀"。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" XLII .
" xlii .

"XLII.

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

['kaɪzər] [bɒ'noʊ] , [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [aɪbəlz] .
KAISER BONNOT , by H . A . Ibels .
凯撒 博诺 , 经过 H . 一个 . 伊贝尔斯 .

KAISER BONNOT，作者：HA Ibels。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][nɑ:t][ə'blitəreitid][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
The war has not obliterated so completely the life that went before it ,
这 战争 有 不是 彻底摧毁 所以 完全地 这 生活 那 去 前 它 ,

战争并没有彻底摧毁战前的生活。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['moʊtər]['bændits] , ['hedɪd] [baɪ] [bɒ'noʊ] ,
that we have forgotten the Motor Bandits , headed by Bonnot ,
那 我们 有 被遗忘的 这 发动机 强盗 , 标题 经过 博诺 ,

我们已经忘记了以博诺为首的摩托匪帮，

[huː] ['tɛrəˌraɪzd] ['pærɪs][baɪ][ðer; ðər] [ɔː'dæsəti] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
who terrorised Paris by their audacity for many weeks .
WHO 恐怖 巴黎 经过 他们的 大胆 为了 许多 周 .

他们胆大妄为，在巴黎肆虐了数周。

[hæd; həd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn]
Had **this** **drawing** **not** **been** **a** **likeness** **of** **the** **Kaiser** **it** **would** **still** **have** **been**
有 这 绘画 不是 到过 一个 相似 的 这 凯撒 它 会 仍然 有 到过
[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] ,
a **wonderful** **delineation** **of** **the** **apache** **,**
一个 精彩的 界定 的 这 Apache ,

即使这幅画描绘的不是德皇的肖像，它仍然会是一幅精彩的阿帕奇人画像。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [soʊl] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stelθi] ['bɑːdi] .
his **reckless** **soul** **showing** **through** **every** **inch** **of** **his** **stealthy** **body** **.**
他的 鲁莽 灵魂 显示 通过 每一个 英寸 的 他的 隐秘的 身体 .

他那鲁莽的灵魂透过他隐秘的身躯，显露无遗。

['kaɪzər] - [bɒ'noʊ]
Kaiser **-** **Bonnot**
凯撒 - 博诺

凯撒-博诺

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] , [baɪ] [pɔːl] ['ɪriˌbeɪ] .
DAVID **AND** **GOLIATH** **,** **by** **Paul** **Iribe** **.**
大卫 和 歌利亚 , 经过 保罗 伊里贝 .

大卫与歌利亚，作者：保罗·伊里贝。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] [ʌv; əv] [lə] [ˌem oʊ 'tiː] ,
This **drawing** **formed** **the** **cover** **of** **the** **first** **number** **of** **Le** **Mot** **,**
这 绘画 形成 这 覆盖 的 这 第一的 数字 的 乐 莫特 ,

这幅画作成为了《Le Mot》杂志第一期的封面。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [bʌt; bət][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peni] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
a **short** **-** **lived** **but** **most** **interesting** **penny** **paper** **published** **in** **Paris** **during** **the** **war** **.**
一个 短的 - 居住地 但 最多 有趣的 一分钱 纸 已发布 在 巴黎 期间 这 战争 .

一份在战争期间于巴黎出版的，发行时间很短但非常有趣的廉价报纸。

['deɪvɪd][et][gə'laɪəθ]
David **et** **Goliath**
大卫 等 歌利亚

大卫与歌利亚

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['feɪljər] , [baɪ][ˌɛs i 'ɛm] .
THE **FAILURE** **,** **by** **Sem** **.**
这 失败 , 经过 塞姆 .

失败，作者：Sem。

" ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - ['dʒɜ:rmən] [kɔ:psiz] [wɜ:r; wər]
" After the Battle of the Marne , more than 50 , 000 German corpses were
" 后 这 战斗 的 这 马恩河 , 更多的 比 - , - 德语 尸体 是
['kaʊntɪd] " — ([ðə; ði]['pepərz]) .
counted " — (The Papers) .
计数 " — (这 文件) .

"马恩河战役后，清点出超过50000具德国尸体"——（报纸）。

[lə] [ˌem oʊ 'ti:] .
Le Mot .
乐 莫特 .

词。

[lə] .
LE RATÉ .
LE 速度 .

LE RATÉ。

[ˌæ'preɪ][lɑ:] [bə'taɪ] [di:][lɑ:] [mɑ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] - [plʌs] [di:]
après la bataille de la Marne on a compté plus de
之后 拉 巴塔耶 德 拉 马恩河 在 一个 - 加 德

拉马恩岛战役后的一场比赛

- . - [kədævrz] [ˌæləˈmɑ:ndz] . . .
80 . 000 cadavres allemands . . .
- . - 尸体 一切 . . .

80,000 具德国尸体.....

([lez] [ʒɜ˞noʊ]) .
(LES JOURNAUX) .
(LES 杂志) .

（LES JOURNAUX）。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

([ə; eɪ]['fræŋkoʊ] - ['rʌʃ(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] .)
(A Franco - Russian Drawing .)
(一个 弗朗哥 - 俄语 绘画 .)

（一幅法俄合绘作品。）

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['bækst] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [lə] [ˌem oʊ 'ti:] , [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ledʒənd] :
This drawing by Bakst , which appeared in Le Mot , bears the following legend :
这 绘画 经过 巴克斯特 , 哪个 出现 在 乐 莫特 , 熊 这 下列的 传奇 :

巴克斯特的这幅画作曾刊登在《词语》杂志上，画作上附有以下说明：

" ['li:ɔn]['bækst] , [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪntər] , ['prɔmisiz] ['veri] [su:n] , [hi:; hi] [sez] :
" Leon Bakst , the great Russian painter , promises very soon , he says :
" 莱昂 巴克斯特 , 这 伟大的 俄语 画家 , 承诺 非常 很快 , 他 说道 :

"伟大的俄罗斯画家列昂·巴克斯特承诺很快就会有消息，"他说：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleiz] ,
From the Carpathians to Berlin a bound in the style of the Russian ballets ,
从 这 喀尔巴阡山脉 到 柏林 一个 边界 在 这 风格 的 这 俄语 芭蕾舞 ,

从喀尔巴阡山脉到柏林，以俄罗斯芭蕾舞剧的风格一跃而过。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌstuːpɪˈfækʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haʊndz] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] .

to	the	great	stupefaction	of	those	hounds	of	Germans	and	Austrians	.
到	这	伟大的	震惊	的	那些	猎犬	的	德国人	和	奥地利人	.

令那些德国人和奥地利人大为震惊。

" ['liːɔn]['bækst] , [lə][grænd] [pɛ̃tr] ['rʌs] , [naʊs][proʊmət] [pɔːr] [ˌbiːɛn'toʊ] , [dɪt] - [ɪl] : " ['diˈiˈes]

"	Leon	Bakst	,	le	grand	peintre	russe	,	nous	promet	pour	bientôt	,	dit	-	il	:	"	Des
"	莱昂	巴克斯特	,	勒	盛大	画家	俄罗斯	,	我们	普罗米特	倒	再见	,	迪特	-	il	:	"	德斯

- [ə; eɪ][bɜːrˈlɪn] , [ən]

Karpathes	a	Berlin	,	un
-	一个	柏林	,	联合国

“Leon Bakst，le grand peintre russe，nous promet pour bientôt，dit-il：“Des Karpathes a Berlin，un

[bɑːnd][dænz][lə] [staɪl] ['diˈiˈes] ['bæleiz] [rʊs] , [ə; eɪ][lɑː] [grænd] [stʌpɝː] [diː] [sɛs] [ʃiːɛnz] -

bond	dans	le	style	des	Ballets	Russes	,	a	la	grande	stupeur	de	ces	chiens	d'Allemands
纽带	丹斯	勒	风格	德斯	芭蕾舞	俄罗斯人	,	一个	拉	格兰德	惊呆	德	ces	狗	-

[et] - .

et	d'Autrichiens	.
等	-	.

俄罗斯芭蕾舞团风格的结合，是阿勒曼和奥特里希恩斯的伟大雕像。

" [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

"	XLVII	.
"	xlvii	.

“第四十七。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[ðə; ði] ['emprəs] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	Empress	Eugènie	has	turned	her	house	into	a	military	hospital	.
这	皇后	-	有	转向	她	房子	进入	一个	军队	医院	.

欧仁妮皇后将她的住所改造成了一家军医院。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dʒɪmi] ? "

"	Do	you	know	where	we	are	,	Jimmy	?	"
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	,	吉米	?	"

吉米，你知道我们现在在哪儿吗?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər][sʌn][ɪn]

"	The	nurse	told	me	that	it's	the	house	of	a	lady	who	has	lost	her	son	in
"	这	护士	讲述	我	那	它是	这	房子	的	一个	女士	WHO	有	丢失的	她	儿子	在

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

“护士告诉我，这是位在战争中失去儿子的女士的家。”

" [frʌm; frəm][lə] [ˌem oʊ 'tiː] .

"	From	Le	Mot	.
"	从	乐	莫特	.

“来自 Le Mot。

- [ˌjuːˈdʒiːni] [ə; eɪ] [trænsfɔrm] ['sɑː] ['rezɪdəns] [diː] ['fɑːrnbɝoʊ] [hɪl] [ɪn] [ˌhɑːpɪ'tɑːl]

L'IMPERATRICE	EUGENIE	A	TRANSFORME	SA	RESIDENCE	DE	FARNBOROUGH	HILL	EN	HOPITAL
-	尤金妮	一个	转换	南非	住宅	德语	范堡罗	爬坡道	EN	医院

[ˌmɪlɪ'tɛr] .

MILITAIRE	.
军事	.

L'IMPERATRICE EUGENIE 改造了范堡罗山军事医院的住宅。

— [səˈveɪ] - [ˈvuː] [ʃeɪ] [ˌkju juˈaɪ] [naʊs] [sɒmz] [ˈdʒɪmi] ?
— Savez - vous chez qui nous sommes Jimmy ?
— savez - 您 chez qui 我们 索姆河 吉米 ?

——请保存一下吉米?

— [lɑː] [nɜːrs] [-] [dɪt] [ˌkju juˈi] - [ʃeɪ] [ˌju ɛnˈi] [deɪm] [ˌkju juˈaɪ] [ə; eɪ] [pəːˈdjuː] [sʌn] [fɪlz] - [lɑː] [ˈgɛr] .
— La nurse m'a dit que c'était chez une dame qui a perdu son fils à la guerre .
— 拉 护士 我 迪特 que - chez 一 贵妇人 qui 一个 佩尔杜 儿子 fils - 拉 战争 .

——护士，她是一位战争中的儿子。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [ˈhɔstidʒz] , [baɪ] [ə; eɪ] . [ˈhɜːmən] - [pɔːl] .
THE HOSTAGES , by A . Hermann - Paul .
这 人质 , 经过 一个 . 赫尔曼 - 保罗 .

《人质》，作者：A. Hermann-Paul。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊdkʌt] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
From a woodcut published by the
从 一个 木刻 已发布 经过 这

出自一幅由……出版的木刻版画

[ˌliˈbrɛri] [diː] - ,
Librarie de l'Estampe ,
图书馆 德 - ,

Librarie de l'Estampe,

- [ʃoʊˈseɪ] [-] , [ˈpærɪs] .
68 Chaussée d'Antin , Paris .
- chaussée 丹廷 , 巴黎 .

巴黎安坦大道68号。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[fɔːr] [ˈpoʊstkɑːrd]
FOUR POSTCARDS
四 明信片

四张明信片

[el] .
L .
L .

L.

[ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpoʊstkɑːrd] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] .
A Japanese postcard , on the resistance of Belgium to Germany .
一个 日本人 明信片 , 在 这 反抗 的 比利时 到 德国 .

一张日本明信片，内容是关于比利时抵抗德国的斗争。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [prəˈdʌkʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɪn] [ˌdʒæpəˈniːz] ,
This is a characteristic production , with the legend in Japanese ,
这 是 一个 特征 生产 , 和 这 传奇 在 日本人 ,

这是一件特色产品，说明书是日文的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['mɑːrkɪt] .
and **was** **not** **published** **for** **the** **Western** **market** **.**
和 曾是 不是 已发布 为了 这 西 市场 .

并未面向西方市场出版。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn][dʒə'pæn]
The **English** **names** **and** **number** **were** **written** **on** **it** **by** **the** **purchaser** **in** **Japan**
这 英语 姓名 和 数字 是 书面 在 它 经过 这 购买者 在 日本
.
:
.

上面的英文名称和号码是日本买家写的。

[el] .
L **.**
L .

L.

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['poʊstkɑːrd][baɪ] - ,
This **spirited** **and** **delightful** **postcard** **by** **Niké** **,**
这 精神抖擞 和 愉快 明信片 经过 - ,

这张由Niké创作的充满活力且令人愉悦的明信片，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] ['fɔːræn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] (['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]
one **of** **a** **series** **which** **foreran** **his** **book** **of** **soldiers** **(** **almost** **the** **only**
一 的 一个 系列 哪个 前兰 他的 书 的 士兵 (几乎 这 仅有的
['hoʊlsəm] [wɔːr] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]) ,
wholesome **war** **-** **book** **for** **children** **)** **,**
健康 战争 - 书 为了 孩子们) ,

这是他创作的一系列书籍之一，其中就包括他的士兵故事书（几乎是唯一一本适合儿童阅读的健康战争书籍）。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['ɔːgəst] , - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
was **published** **as** **early** **as** **August** **,** **1914** **,** **before** **the** **victory** **of** **the** **Marne** **.**
曾是 已发布 作为 早期的 作为 八月 , - , 前 这 胜利 的 这 马恩河 .

早在 1914 年 8 月，也就是马恩河战役胜利之前，就已出版。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['briːzi] ['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Looking **at** **its** **breezy** **outlines** **,** **and** **at** **the** **merry** **colours** **of** **the** **original** **,**
寻找 在 它是 微风 概述 , 和 在 这 欢乐 颜色 的 这 原来的 ,

看着它轻快的轮廓和原作欢快的色彩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]
it **is** **difficult** **to** **believe** **that** **it** **was** **drawn** **and** **printed** **at** **a** **time** **when**
它 是 难的 到 相信 那 它 曾是 绘制 和 打印 在 一个 时间 什么时候
[ɔːl][ðə; ði]['printərz][wɜːr; wər]['moʊbɪˌlaɪzd] ,
all **the** **printers** **were** **mobilised** **,**
全部 这 打印机 是 动员起来 ,

很难相信它是在所有印刷工人都动员起来的情况下绘制和印刷的。

[ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] ['wɜkmən] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['leɪbər] .
and **makeshift** **workmen** **formed** **the** **only** **labour** **.**
和 临时搭建 工人 形成 这 仅有的 劳动 .

临时拼凑的工人构成了唯一的劳动力。

[ðə; ði] - : . . .
the **Cosack** **:** **.** **.** **.**
这 - : . . .

哥萨克人：.....

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ? . . .

Can	I	give	you	a	lift	to	Berlin	?	.	.	.
能	我	给	你	一个	举起	到	柏林	?	.	.	.

我可以送你去柏林吗?

[lə] [koʊ'zɑːk] : . . . ['viːnz] - [ˌti ju] - [bɜːr'lɪn] ? . . . . . .

Le	Cosaque	:	.	.	.	Viens	-	tu	á	Berlin	?	.	.	.	.	.	.
乐	科萨克	:	.	.	.	Viens	-	tu	-	柏林	?	.	.	.	.	.	.

Le Cosaque：...Viens-tu á Berlin? .....

[li] .

LI	.
李	.

李。

[liː] .

LII	.
lii	.

第五十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

THE	BATTLE	OF	THE	MARNE	.
这	战斗	的	这	马恩河	.

马恩河战役。

" [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [hæv; həv][twaɪs] [pæst] [ðə; ði] [mɑːn] .

"	In	a	magnificent	rush	the	German	armies	have	twice	passed	the	Marne	.
"	在	一个	壮丽	匆忙	这	德语	军队	有	两次	通过了	这	马恩河	.

“德军以惊人的速度两次渡过马恩河。”

[ɔːl] [goʊz] [wel] .

All	goes	well	.
全部	去	出色地	.

一切顺利。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [freʃ] . " — ['wʊlf] .

The	troops	are	fresh	.	"	—	Wolff	.
这	军队	是	新鲜的	.	"	—	沃尔夫	.

部队士气高昂。——沃尔夫

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] - , [lə] [mænz] .

Collection	of	6	cards	of	the	firm	Bouveret	,	Le	Mans	.
收藏	的	6	牌	的	这	公司	-	,	乐	曼斯	.

一套 6 张 Bouveret 公司（位于勒芒）的卡片。

[dænz] [ən] [eɪ'lɑːn] [mɑːŋ'niː'fiːk] , [lez] - [ˌæləˈmɑːndz]

Dans	un	élan	magnifique	,	les	armées	allemandes
丹斯	联合国	埃兰	绝妙	,	莱斯	-	德语

伟大的雄风，全民武装力量

[ɒnt][pæ'seɪ] ['duː] [fwɑː][lɑː] [mɑːn] .

ont	passé	deux	fois	la	Marne	.
上	过去	deux	fois	拉	马恩河	.

ont passé deux fois la Marne。

[taʊt] [ˌvi 'e] ['biːn] .

Tout	va	bien	.
兜售者	va	好	.

一切都好。

[lez] [truːps] [sɒnt] - .

Les	troupes	sont	fraîches	.
莱斯	剧团	儿子	-	.

Les troupes sont fraîches.

['ædʒəns] ['wɔlf] .
Agence **Wolff** **.**
机构 沃尔夫 .

沃尔夫代理公司。

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ðə; ði] [læst] ['tæŋgoʊ] .
THE **LAST** **TANGO** **.**
这 最后的 探戈 .

最后的探戈。

[el] . - , - [ˌbiː'diː] . [diː]['stæsbəːg; 'strɑːz-] , ['pærɪs] .
L **.** **Dalvy** **,** **50** **Bd** **.** **de** **Strasbourg** **,** **Paris** **.**
L . - , - 班德 . 德 斯特拉斯堡 , 巴黎 .

L.达尔维，50 Bd。斯特拉斯堡、巴黎。

['kɑːnsərt] [ˌjʊ'roʊpiːən] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnsərt]
CONCERT **EUROPÉEN** **EUROPEAN** **CONCERT**
音乐会 欧洲 欧洲的 音乐会

欧洲音乐会 欧洲音乐会

[lə] ['dɜːrnɪər] ['tæŋgoʊ] . . . . !
LE **DERNIER** **TANGO** **.** **.** **.** **.** **!**
LE 德尼尔 探戈 . . . . !

最后一支探戈....!

[ðə; ði] [læst] ['tæŋgoʊ] . . . . !
THE **LAST** **TANGO** **.** **.** **.** **.** **!**
这 最后的 探戈 . . . . !

最后的探戈.....!

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

['dʒɜːrmən] [kɑːr'tuːnz]
GERMAN **CARTOONS**
德语 卡通

德国卡通

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pepərz] ,
It **is** **not** **easy** **to** **come** **by** **copies** **of** **the** **German** **papers** **,**
它 是 不是 简单的 到 来 经过 副本 的 这 德语 文件 ,

很难找到德国报纸的副本。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['enəmi] [ækt] [fraunz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['kɑːmɜːrs] .
as **the** **Trade** **-** **with** **-** **the** **-** **Enemy** **Act** **frowns** **upon** **such** **commerce** **.**
作为 这 贸易 - 和 - 这 - 敌人 行为 皱眉 之上 这样的 商业 .

《与敌贸易法》不赞成这种商业活动。

['hæpɪli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] , [θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
Happily , there are neutral countries , through whose agency something may be done
快乐地 , 那里 是 中性的 国家 , 通过 谁 机构 某物 可能 是 完毕
.
:
.

令人欣慰的是，还有一些中立国家，可以通过它们的斡旋来采取一些行动。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪks]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['dʒɜːrmən][kɑːr'tuːnz] , [frʌm; frəm]
This and the following six pages are devoted to German Cartoons , from
这 和 这 下列的 六 页面 是 奉献 到 德语 卡通 , 从
[sim'plisisiməs] ,
Simplicissimus ,
简单 ,

本页及接下来的六页专门介绍德国漫画，作者是辛普利西西姆斯。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mjuːnɪk] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] .
the famous Munich illustrated paper .
这 著名的 慕尼黑 插图 纸 .

著名的慕尼黑插图纸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , ['veri] ['mɔːrd(ə)nt] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðer; ðər][best]
They are very clever , very mordant , very amusing , and always at their best
他们 是 非常 聪明的 , 非常 媒染剂 , 非常 有趣 , 和 总是 在 他们的 最好的
[wen] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .
when directed against England .
什么时候 指导 反对 英格兰 .

它们非常聪明，非常尖刻，非常有趣，而且当用来讽刺英国时总是最为精彩。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] .
THE LUSITANIA .
这 卢西塔尼亚 .

卢西塔尼亚号。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][mjuː'nɪʃ(ə)n]
" Isn't it madness , to take so many women and children in a munition
" 不是 它 疯狂 , 到 拿 所以 许多 女性 和 孩子们 在 一个 弹药
['trænspɔːrt] ? "
transport ? "
运输 ? "

"把这么多妇女儿童塞进军火运输车，难道不是疯了吗？"

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
" On the contrary ; by this means , when the ship goes to the devil ,
" 在 这 相反 ; 经过 这 方法 , 什么时候 这 船 去 到 这 魔鬼 ,

"恰恰相反；通过这种方式，当船驶向魔鬼时，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .
the world will be raging against Germany .
这 世界 将要 是 愤怒 反对 德国 .

全世界都将对德国感到愤怒。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" And it was !
" 和 它 曾是 !

"确实如此！"

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

['ɜːrnɪst] [taɪmz] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
EARNEST **TIMES** **IN** **WINDSOR** **CASTLE** .
认真 时代 在 温莎 城堡 .

温莎城堡的珍贵时光。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['bæniʃiz] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" **To** **the** **noisy** **applause** **of** **the** **Salvation** **Army** **,** **King** **George** **banishes** **the** **Devil**
" 到 这 嘈杂 掌声 的 这 救恩 军队 , 国王 乔治 驱逐 这 魔鬼
['ælkəhɔːl] .
Alcohol .
酒精 .

在救世军的热烈掌声中，乔治国王驱逐了魔鬼酒精。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][nɑːt]['veri] [laɪf] - [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] — [ðə; ði] [friː] [ˌædvər'taɪzmənt]
" **The** **castle** **is** **not** **very** **life** **-** **like** **,** **but** **the** **bottle** **is** **—** **the** **free** **advertisement**
" 这 城堡 是 不是 非常 生活 - 喜欢 , 但 这 瓶子 是 — 这 自由的 广告
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,
should **be** **worth** **something** **,**
应该 是 值得 某物 ,

“城堡不太逼真，但瓶子很逼真——这免费广告应该有点价值吧。”

['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
even **in** **war** **-** **time** .
甚至 在 战争 - 时间 .

即使在战时也是如此。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[dɑː'nʊntsioʊ] : " [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ]
D'Annunzio **:** **"** **At** **any** **rate** **,** **I** **am** **sure** **of** **being** **immortal** **in** **the** **heart** **of** **my**
邓南遮 : " 在 任何 速度 , 我 是 当然 的 存在 不朽 在 这 心 的 我的
['krɛdɪtɔ͡z] .
creditors .
债权人 .

邓南遮：“无论如何，我确信我在债主心中将永垂不朽。”

" [ˌɛl'viː'aɪ] .
" **LVI** .
" lvi .

“LVI。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[wen] ['buːdəˌbʊdə] [weiks] .
WHEN BUDDHA WAKES .
什么时候 佛 醒来 .

佛陀醒来之时。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði]
This is a typical example of the view taken of the British soldier by the
这 是 一个 典型的 例子 的 这 看法 已采取 的 这 英国 士兵 经过 这
['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] ,
German artist — that he is extremely long ,
德语 艺术家 — 那 他 是 极其 长的 ,

这是德国艺术家对英国士兵的典型看法——他身材非常高大。

[ɪk'striːmli] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .
extremely thin , and extremely ugly .
极其 薄的 , 和 极其 丑陋的 .

极其瘦弱，而且极其丑陋。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [haʊ'evər] , ['smoʊkɪŋ][ðə; ði]['juːʒuəl][paɪp] .
He is not here , however , smoking the usual pipe .
他 是 不是 这里 , 然而 , 吸烟 这 通常 管道 .

但他今天没来，也没像往常那样抽烟斗。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ə'pætʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
APACHES IN THE TRENCHES .
阿帕奇人 在 这 战壕 .

阿帕奇人在战壕里。

" ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pə'liːs] !
" Paris without light and without police !
" 巴黎 没有 光 和 没有 警察 !

"没有灯光，没有警察的巴黎！"

[ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊmsɪk] !
That does make a man homesick !
那 做 制作 一个 男人 想家 !

这确实会让人想家!

" [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" LVIII .
" 第五十八章 .

"LVIII.

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ðə; ði] [muːd] [ɪn] [fræns] .
THE MOOD IN FRANCE .
这 情绪 在 法国 .

法国的氛围。

([ə; eɪ]) [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][laɪnz] .
(a) Behind the German lines .
(一个) 在后面 这 德语 线条 .

(a) 在德军后方。

([biː]) [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪnz] .
(b) Behind the French lines .
(b) 在后面 这 法语 线条 .

(b) 在法军后方。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ðə; ðɪ] [muːd] [ɪn] ['flændərz] .
THE MOOD IN FLANDERS .
这 情绪 在 弗兰德斯 .

弗兰德斯的氛围。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] ['erəpleɪn] , ['mædlɪnˌ'mædleɪn] ? "
" Is that an enemy aeroplane , Madeleine ? "
" 是 那 一个 敌人 飞机 , 玛德琳 ? "

"玛德琳，那是敌机吗？"

" [noʊ] , [frɪts] ; [ˌaɪ 'tiːt]['iznt][æn; ən]['enəmi] , [ɪts][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] !
" No , Fritz ; it isn't an enemy , its a German !
" 不 , 弗里茨 ; 它 不是 一个 敌人 , 它是 一个 德语 !

"不，弗里茨；那不是敌人，那是德国人！"

" [ˌɛl'ɛks] .
" LX .
" LX .

LX。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['oʊvər] [trə'fælgər] [skwer] .
A ZEPPELIN OVER TRAFALGAR SQUARE .
一个 齐柏林飞艇 超过 特拉法加 正方形 .

一艘齐柏林飞艇飞越特拉法加广场。

[friː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrz] [ə'gen] [hɪr] — ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ][kæb] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪŋ]
Free advertisement appears again here — Otherwise , the cab - horse and King
自由的 广告 出现 再次 这里 — 否则 , 这 出租车 - 马 和 国王
[tʃɑːrlz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['straɪkɪŋ] [fitʃər] .
Charles are the striking features .
查尔斯 是 这 引人注目 特征 .

这里再次出现了免费广告——除此之外，出租车马和查理王是引人注目的特色。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII **.**
lxii .

六十二。

['sɒn'i:noʊ] [ænd; ənd] [sə'lɑ:ndrə] .
SONNINO **AND** **SALANDRA** **.**
索尼诺 和 萨兰德拉 .

索尼诺和萨兰德拉。

" [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [hɛə] ['kɑ:li:g] ,
" **Now** **we've** **got** **the** **money** **,** **Herr** **Colleague** **,**
" 现在 我们已经 得到 这 钱 , 先生 同事 ,

“现在我们有钱了，同事先生。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ɪts] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
you **can** **summon** **the** **Italian** **people** **to** **its** **great** **historical** **mission** **.**
你 能 召唤 这 意大利语 人们 到 它是 伟大的 历史 使命 .

你可以号召意大利人民投身于伟大的历史使命。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **LXII** **.**
" lxii .

“LXII.

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

['kɪtʃənər] [ænd; ənd] ['frænsɪz] [rɪ'kru:ts] .
KITCHENER **AND** **FRANCE'S** **RECRUITS** **.**
基奇纳 和 法国的 新兵 .

基奇纳和法国新兵。

" ['oʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləns] .
" **Only** **have** **patience** **,** **boys** **,** **and** **you** **shall** **yet** **fight** **for** **England** **.**
" 仅有的 有 耐心 , 男孩们 , 和 你 将 然而 斗争 为了 英格兰 .

“孩子们，只要有耐心，你们终将为英格兰而战。”

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We **will** **keep** **the** **war** **on** **long** **enough** **for** **that** **.**
我们 将要 保持 这 战争 在 长的 足够的 为了 那 .

我们将把战争持续下去，直到达到这个目的。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **LXIII** **.**
" 六十三 .

“LXIII.

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
LXIV **.**
lxiv .

第六十四章

[brɪ'tæniə] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] :
BRITANNIA **THE** **HOUSEKEEPER** **,** **TO** **THE** **FLEET** **:**
不列颠尼亚 这 管家 , 到 这 舰队 :

管家布里塔尼亚致舰队：

" [aɪ][mʌst; məst] [dʌst] [ju:; jʊ] ['naɪsli] ['evri] [wi:k] ,
" **I** **must** **dust** **you** **nicely** **every** **week** **,**
" 我 必须 灰尘 你 很好 每一个 星期 ,

“我必须每周好好地给你掸掸灰尘。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [wen] [piːs] [ɪz] [kən'kluːdid] .

so	that	you	may	be	as	good	as	new	when	peace	is	concluded	.
所以	那	你	可能	是	作为	好的	作为	新的	什么时候	和平	是	结束	.

这样，当和平结束时，你们就可以焕然一新。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

"	LXIV	.
"	lxiv	.

“LXIV.

[ˌɛl'ɛks'viː] .

LXV	.
六十五	.

六十五。

[ðə; ði] [pʊr] [lɑːrk] .

THE	POOR	LARK	.
这	贫穷的	云雀	.

可怜的云雀。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnz] !

"	I	give	it	up	,	trying	to	sing	against	the	guns	!
"	我	给	它	向上	,	尝试	到	唱歌	反对	这	枪支	!

“我放弃了，我试图用歌声对抗枪炮！”

[aɪm] [kəm'pliːtli] [hɔːrs] [ɔːl'redi] .

I'm	completely	hoarse	already	.
我是	完全地	嘶哑	已经	.

我的嗓子已经完全哑了。

" [ˌɛl'ɛks'viː] .

"	LXV	.
"	六十五	.

“LXV.

[lks'vaɪ] .

LXVI	.
六十六	.

六十六。

['ɪŋglɪʃ] ['tæktɪks] .

ENGLISH	TACTICS	.
英语	策略	.

英语战术。

" ['oʊnli] [tuː] ['drednɔːt] [ə'genst] [wʌn] [smɔːl] ['kruːzər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæk] !

"	Only	two	Dreadnoughts	against	one	small	cruiser	—	it	will	take	a	lot	to	make	the	English	attack	!
"	仅有的	二	无畏舰	反对	一	小的	巡洋舰	—	它	将要	拿	一个	很多	到	制作	这	英语	攻击	!

“只有两艘无畏舰对付一艘小型巡洋舰——英国人要发动进攻可不容易！”

" [lks'vaɪ] .

"	LXVI	.
"	六十六	.

“LXVI。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] [dis'tɔːts] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
LORD KITCHENER DISTORTS THE EVIDENCE .
主 基奇纳 扭曲 这 证据 .

基奇纳勋爵歪曲了证据。

" [ðɪs] [mæn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [triːt] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['prizənəz] [wel] .
" This man says that the Germans treat their wounded prisoners well .
" 这 男人 说道 那 这 德国人 对待 他们的 受伤 囚犯 出色地 .

“这个人说德国人善待受伤的战俘。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
But you see , Sir , that they have tortured him so terribly that he has
但 你 看 , 先生 , 那 他们 有 受折磨 他 所以 可怕 那 他 有
[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
lost his senses .
丢失的 他的 感官 .

但是，先生，您看，他们对他施以酷刑，以至于他已经丧失了理智。

" ['betər] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [tuː; tə] [siː] .
" Better caricatures than these one could not ask to see .
" 更好的 漫画 比 这些 一 可以 不是 问 到 看 .

“你再也找不到比这更好的漫画了。”

['tɑːmi] [kʌmz] [ɔːf] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
Tommy comes off worse than anyone else ,
汤米 来 离开 更糟 比 任何人 别的 ,

汤米的情况比任何人都糟糕。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd]
and even for him his ear and his breeches have been rendered
和 甚至 为了 他 他的 耳朵 和 他的 马裤 有 到过 渲染
[ˌkærəktə'rɪstɪkli] .
characteristically .
典型地 .

甚至连他的耳朵和裤子也都刻画得栩栩如生。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ðə; ði] [truːθ] .
THE TRUTH .
这 真相 .

真相。

[baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɚz] .
By Louis Raemaekers .
经过 路易斯 雷马克尔斯 .

作者：路易斯·雷马克尔斯。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
By permission of the proprietors of Land and Water .
经过 允许 的 这 业主 的 土地 和 水 .

经土地和水域所有者许可。

[dʒɑːkjuːs]
J'ACCUSE
我控诉

我控诉

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ðə; ði] [strænd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , ['limitid] . ,
THE STRAND ENGRAVING CO . , LTD . ,
这 链 雕刻 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

斯特兰德雕刻有限公司

- [kɔːrt] , [baʊ; boʊ] [striːt] ,
MARTLETT COURT , BOW STREET ,
- 法庭 , 弓 街道 ,

马特莱特苑，鲍街

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
LONDON , W . C .
伦敦 , W . C .

伦敦，WC

[-] [noʊts] . [wʌn] .
Transcriber's Notes . 1 .
转录员的 笔记 . 1 .

转录者注释.1.

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][tuː; tə][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] :
Introduction and Illustrations XXI to XXIV :
介绍 和 插图 二十一 到 二十四 :

引言和插图 XXI 至 XXIV:

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['luːɪs] - " , [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['luːɪs] [reɪmeɪkɜ-z] " .
The spelling of the name " Louis Raemakers " , corrected to " Louis Raemaekers " .
这 拼写 的 这 姓名 " 路易斯 - " , 已更正 到 " 路易斯 雷马克尔斯 " .

名字"Louis Raemakers"的拼写已更正为"Louis Raemaekers"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神